



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo

Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo



**RREGULLORE NR. 11/2017 E CILA PËRCAKTON LISTËN QË KLASIFIKON NDODHITË NË AVIACIONIN CIVIL QË
DETYRIMISHT RAPORTOHEN NË BAZË TË RREGULLORES SË AAC-së NR. 09/2017**

**UREDBA BR. 11/2017 O UTVRÐIVANJU SPISKA U KOME SE KLASIFIKUJU DOGAÐAJI U CIVILNOM VAZDUHOPLOVSTVU
KOJE TREBA OBAVEZNO PRIJAVITI U SKLADU SA UREDBOM ACV-A BR. 09/2017**

**REGULATION NO. 11/2017 LAYING DOWN A LIST CLASSIFYING OCCURRENCES IN CIVIL AVIATION TO BE
MANDATORILY REPORTED ACCORDING TO CAA REGULATION NO. 09/2017**

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 3.5 pika (i), 15.1 pika (a), (c), (e) dhe (j) të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës", Viti III, Nr. 28, të 4 qershor 2008),</p> <p>Duke pasur parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës drejt Marrëveshjes Shumëpalëshe për Krijimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme "Marrëveshja HPEA") që prej hyrjes së saj të përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006,</p> <p>Me qëllim të zbatimit të Rregullores Zbatuese të Komisionit (BE) 2015/1018 e datës 29 qershor 2015 që përcakton listën që klasifikon ndodhitë në aviacionin civil që detyrimisht raportohen në bazë të Rregullores (BE) nr. 376/2014 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit,</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në</p>	<p>Generalni direktor Autoriteta Civilnog Vazduhoplovstva Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 3.5 tačke (i), 15.1 tačke (a), (c), (e) i (j) Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo“, Godina III, br. 28, od 4. juna 2008.),</p> <p>Uzimajući u razmatranje,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo prema Multilateralnom sporazumu o osnivanju zajedničkog evropskog vazduhoplovnog područja (u daljem tekstu „Sporazum ECAA“) od njegovog privremenog stupanja na snagu za Kosovo od 10. oktobra 2006. godine,</p> <p>Sa ciljem sprovođenja Sprovedbene Uredbe Komisije (EU) 2015/1018 od 29. juna 2015. o utvrđivanju spiska u kome se klasifikuju događaji u civilnom vazduhoplovstvu koje treba obavezno prijaviti u skladu sa Uredbom (EU) br. 376/2014 Evropskog parlamenta i Saveta,</p> <p>Nakon završetka procesa javnih konsultacija zainteresovanih strana, u</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 3.5 item (i), 15.1 item (a), (c), (e) and (j) of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation ("Official Gazette of the Republic of Kosovo", Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter "ECAA Agreement") since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>With the aim of implementing Commission Implementing Regulation (EU) 2015/1018 of 29 June 2015 laying down a list classifying occurrences in civil aviation to be mandatorily reported according to Regulation (EU) No 376/2014 of the European Parliament and of the Council,</p> <p>Upon completion of the process of public</p>
--	---	---

<p>përputhje me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 për procedurat e konsultimit publik të palëve të interesuara,</p> <p>Me anë të kësaj nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE NR. 11/2017 E CILA PËRCAKTON LISTËN QË KLASIFIKON NDODHITË NË AVIACIONIN CIVIL QË DETYRIMISHT RAPORTOHEN NË BAZË TË RREGULLORES SË AAC-së NR. 09/2017</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>Klasifikimi i hollësishëm i ndodhive të referuara gjatë raportimit, nëpërmjet sistemeve të raportimit të detyrueshëm, ndodhitë sipas Nenit 4(1) të Rregullores së AAC-së Nr. 09/2017 janë paraqitur në Shtojcat nga I deri V të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o procedurama za javnu konsultaciju zainteresovanih strana,</p> <p>Donosi sledeću:</p> <p style="text-align: center;">UREDBA BR. 11/2017 O UTVRĐIVANJU SPISKA U KOME SE KLASIFIKUJU DOGAĐAJI U CIVILNOM VAZDUHOPLOVSTVU KOJE TREBA OBAVEZNO PRIJAVITI U SKLADU SA UREDBOM ACV-A BR. 09/2017</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>Detaljna klasifikacija događaja kojom se treba služiti prilikom izveštavanja o događajima, preko sistema obaveznog izveštavanja, u skladu sa članom 4(1) Uredbe ACV-a br. 09/2017 utvrđena je u Aneksima od I do V ove Uredbe.</p>	<p>consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION NO. 11/2017 LAYING DOWN A LIST CLASSIFYING OCCURRENCES IN CIVIL AVIATION TO BE MANDATORILY REPORTED ACCORDING TO CAA REGULATION NO. 09/2017</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 1</i></p> <p>The detailed classification of the occurrences to be referred to when reporting, through mandatory reporting systems, occurrences pursuant to Article 4(1) of CAA Regulation No. 09/2017 is set out in Annexes I to V to this Regulation.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><i>Neni 2</i></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit të saj.</p> <p>Prishtinë, 12 tetor 2017.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Dritan Gjonbalaj Drejtor i përgjithshëm</p>	<p style="text-align: center;"><i>Član 2</i></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu petnaest (15) dana od dana potpisivanja.</p> <p>Priština, 12. oktobra 2017.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Dritan Gjonbalaj Generalni direktor</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 2</i></p> <p>This Regulation shall enter into force fifteen (15) days upon its signature.</p> <p>Prishtina, 12. October 2017.</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Dritan Gjonbalaj Director General</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">SHTOJCA I</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS I</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX I</p>
<p style="text-align: center;">NDODHITË LIDHUR ME OPERIMIN E MJETIT AJROR</p> <p><i>Shënim:</i> Kjo Shtojcë është strukturuar në mënyrë të atillë që të gjitha ndodhitë përkatëse janë ndërlidhur me kategoritë e aktiviteteve me të cilat vërehen zakonisht sipas përvojës, në mënyrë që të lehtësohet raportimi i këtyre ndodhive. Megjithatë, ky prezantim nuk duhet të kuptohet se ndodhitë nuk duhet të raportohet në rast se ato ndodhin jashtë kategorisë së aktiviteteve në të cilat ato janë të lidhura në listë.</p> <p>1. OPERIMET AJRORE</p> <p>1.1 Përgatitja për fluturim</p> <p>(1) Përdorimi i të dhënave të pasakta</p>	<p style="text-align: center;">DOGAÐAJI POVEZANI SA RADOM VAZDUHOPLOVA</p> <p><i>Napomena:</i> Ovaj Aneks je strukturisan na takav način da su svi bitni događaji povezani sa kategorijama aktivnosti tokom kojih su obično opaženi, zavisno od iskustva, kako bi se olakšalo izveštavanje o tim događajima. Međutim, ovaj opis se ne sme tumačiti u smislu da se događaji ne smeju prijavljivati u slučaju da ne pripadaju kategorijama aktivnosti sa kojima su povezani na spisku.</p> <p>1. LETAČKE OPERACIJE</p> <p>1.1. Priprema leta</p> <p>(1) Korišćenje netačnih podataka ili</p>	<p style="text-align: center;">OCCURRENCES RELATED TO THE OPERATION OF THE AIRCRAFT</p> <p><i>Remark:</i> This Annex is structured in such a way that the pertinent occurrences are linked with categories of activities during which they are normally observed, according to experience, in order to facilitate the reporting of those occurrences. However, this presentation must not be understood as meaning that occurrences must not be reported in case they take place outside the category of activities to which they are linked in the list.</p> <p>1. AIR OPERATIONS</p> <p>1.1. Flight preparation</p> <p>(1) Use of incorrect data or erroneous</p>

<p>ose shënimeve të gabuara në pajisjet e përdorura për llogaritjet e navigimit ose të performancës që rrezikojnë ose mund të rrezikojnë mjetin ajror, pasagjerët ose ndonjë person tjetër.</p> <p>(2) Bartja ose tentimi i bartjes së mallrave të rrezikshme në kundërshtim me legjislacionin në fuqi duke përfshirë etiketimin, paketimin dhe trajtimin jo të saktë të mallrave të rrezikshme.</p>	<p>pogrešni unosi u opremu koja se koristi za navigaciju ili obračun performansi kojim se ugrozio ili mogao ugroziti vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice;</p> <p>(2) Prevoz ili pokušaj prevoza opasnog tereta u suprotnosti sa primenjivim propisima, uključujući netačno obeležavanje, pakovanje i rukovanje opasnim teretom.</p>	<p>entries into equipment used for navigation or performance calculations which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(2) Carriage or attempted carriage of dangerous goods in contravention of applicable legislations including incorrect labelling, packaging and handling of dangerous goods.</p>
<p>1.2 Përgatitja e mjetit ajror</p> <p>(1) Lloji i gabuar i karburantit ose karburant i kontaminuar.</p> <p>(2) Mos trajtimi, trajtimi i pasaktë ose joadekuat i pastrimit të akullit/(de-ice).</p>	<p>1.2. Priprema vazduhoplova</p> <p>(1) Neodgovarajuća vrsta goriva ili zagađeno gorivo;</p> <p>(2) Nedostatak, neodgovarajući ili neadekvatan postupak odleđivanja/zaštite od zaleđivanja vazduhoplova.</p>	<p>1.2. Aircraft preparation</p> <p>(1) Incorrect fuel type or contaminated fuel.</p> <p>(2) Missing, incorrect or inadequate De-icing/ Anti-icing treatment.</p>
<p>1.3 Ngritja dhe aterrimi</p> <p>(1) Dalja nga shtegu i taksimit ose pista.</p>	<p>1.3. Poletanje i sletanje</p> <p>(1) Izletanje vazduhoplova sa rulne ili poletno-sletne staze;</p>	<p>1.3. Take-off and landing</p> <p>(1) Taxiway or runway excursion.</p> <p>(2) Actual or potential taxiway or runway incursion.</p>

(2) Hyrja ose hyrja e mundshme në shtegun e taksimit ose pistë.	(2) Stvarni ili mogući neovlašćeni izlazak vazduhoplova na rulnu ili poletno-sletnu stazu;	(3) Final Approach and Take-off Area (FATO) incursion.
(3) Hyrja nga brenda në zonën e afrimit final dhe aterrimin (FATO).	(3) Neovlašćeno prisustvo vazduhoplova van zone završnog prilaza i poletanja (FATO);	(4) Any rejected take-off.
(4) Çdo refuzim i ngritjes.	(4) Svako prekinuto poletanje;	(5) Inability to achieve required or expected performance during take-off, go-around or landing.
(5) Paaftësia për të arritur performancën e kërkuar ose të pritshme gjatë ngritjes, rrotullimit ose uljes.	(5) Nemogućnost da se postignu zahtevane ili očekivane performanse tokom poletanja, neuspelog prilaza ili sletanja;	(6) Actual or attempted take-off, approach or landing with incorrect configuration setting.
(6) Ngritja, tentim ngritja, afrimi ose aterrimi me vendosjen e gabuar të konfigurimit.	(6) Poletanje ili pokušaj poletanja, prilaz ili sletanje u nepravilnoj konfiguraciji;	(7) Tail, blade/wingtip or nacelle strike during take-off or landing.
(7) Goditja e bishtit, majës së krahëve, ose dhomën e motorit gjatë ngritjes ose aterrimin.	(7) Udar repom, krakom elise (lopatica kod mlaznog) ili gondolom motora tokom poletanja ili sletanja;	(8) Approach continued against air operator stabilised approach criteria.
(8) Vazhdimi i afrimit përkundët kritereve të operatorit ajror për afrimin e stabilizuar.	(8) Prilaz koji nije u skladu sa kriterijumima operatera za stabilan prilaz;	(9) Continuation of an instrument approach below published minimums with inadequate visual references.
(9) Vazhdimi i afrimit në bazë të instrumenteve, nën minimumet e publikuara që përmbajnë referenca për dukshmërinë jo-adekuate.	(9) Nastavak instrumentalnog prilaza ispod objavljenih minimuma sa neadekvatnim vizuelnim	(10) Precautionary or forced landing. (11) Short and long landing.

(10) Aterrim parandalues ose i detyruar.	referencama;	(12) Hard landing.
(11) Aterrim i shkurtër ose i zgjatur.	(10) Preventivno ili prinudno sletanje;	1.4. Any phase of flight
(12) Aterrim i vështirë.	(11) Kratko i dugačko sletanje;	(1) Loss of control.
	(12) Tvrdo sletanje.	(2) Aircraft upset, exceeding normal pitch attitude, bank angle or airspeed inappropriate for the conditions.
1.4 Gjatë çdo faze të fluturimit	1.4. Sve faze leta	(3) Level bust.
(1) Humbje e kontrollit.	(1) Gubitak kontrole;	(4) Activation of any flight envelope protection, including stall warning, stick shaker, stick pusher and automatic protections.
(2) Mjet ajror i trazuar, tejkalon pozicionin normal të hapit, këndin e kthimit ose shpejtësinë ajrore të papërshtatshme për kushtet.	(2) Nepravilan položaj vazduhoplova, nagib vazduhoplova po poprečnoj osi veći od uobičajenog, ugao bočnog nagiba ili brzina leta neprikladni za uslove leta.	(5) Unintentional deviation from intended or assigned track of the lowest of twice the required navigation performance or 10 nautical miles.
(3) Devijim i lartësisë	(3) Odstupanje od zadatog nivoa leta.	(6) Exceedance of aircraft flight manual limitation.
(4) Aktivizimi i çdo pajisje për mbrojtje gjatë fluturimit, duke përfshirë paralajmërimin e paqëndrueshmërisë, vibrimi i levës komanduese, shtytësin e levës komanduese dhe mbrojtjet automatike.	(4) Aktiviranje bilo kog sistema zaštite koji se odnosi na performanse vazduhoplova, uključujući upozorenje sloma uzgona, potiskivač komande i automatske zaštite.	(7) Operation with incorrect altimeter setting.
(5) Devijimi i paqëllimtë nga shtegu i synuar ose caktuar me më pak se dyfishi i performancës së navigimit	(5) Nenamerno odstupanje od nameravane ili zadate putanje koje	

<p>të kërkuar ose 10 milje nautike.</p> <p>(6) Tejkalimi i kufizimeve nga manuali i fluturimit të mjetit ajror.</p> <p>(7) Operimi me konfigurim të pasaktë të altimetrit.</p> <p>(8) Ndodhitë nga shpërthimi reaktiv, apo rotor dhe helika që rrezikojnë ose mund të rrezikojnë mjetin ajror pasagjerët ose ndonjë person tjetër.</p> <p>(9) Keqinterpretimi i modusit të automatizimit ose i çdo informacioni të kuvertës së fluturimit që i është dhënë ekuipazhit të fluturimit që ka ose mund të kishte rrezikuar mjetin ajror, pasagjerët ose ndonjë person tjetër.</p>	<p>je manje od dvostruko zahtevane navigacione performanse ili 10 nautičkih milja;</p> <p>(6) Prekoračenje definisanih ograničenja vazduhoplova;</p> <p>(7) Operacije sa netačno podešenim visinomerom;</p> <p>(8) Mlazni udar (Jet blast) ili potiskivanje vazduha okretanjem rotora i potiskivanje vazduha okretanjem elise, događaji koji su ugrozili ili koji su mogli da ugroze vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice;</p> <p>(9) Pogrešno tumačenje automatizovanog načina rada ili bilo koje informacije u okviru sistema informisanja pilotske kabine dostavljene letačkoj posadi koje je ugrozilo ili je moglo da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p>	<p>(8) Jet blast or rotor and prop wash occurrences which have or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(9) Misinterpretation of automation mode or of any flight deck information provided to the flight crew which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p>
<p>1.5 Llojet e tjera të ndodhive</p> <p>(1) Shkëputja e paqëllimshme e ngarkesës ose pajisjeve të tjera të vendosura jashtë mjetit ajror.</p> <p>(2) Humbja e vigjilencës ndaj</p>	<p>1.5. Druge vrste događaja</p>	<p>1.5. Other types of occurrences</p> <p>(1) Unintentional release of cargo or other externally carried equipment.</p> <p>(2) Loss of situational awareness (including environmental, mode and system awareness, spatial disorientation, and time horizon).</p> <p>(3) Any occurrence where the human performance has directly contributed to or could have contributed to an accident or a serious incident.</p>

<p>pozicionit (duke përfshirë vigjilencën mjedisore, modusin dhe sistemin, ç'orientimin hapësinor dhe horizontin kohor).</p> <p>(3) Çdo ndodhi ku performanca e faktorit njeri ka kontribuar drejtpërdrejt ose ka mundur të ketë kontribuar në një aksident ose në një incident të rëndë.</p>	<p>(1) Nenamerni oslobađanje tereta ili druge opreme koja se nosi spolja;</p> <p>(2) Gubitak svesnosti o situaciji (uključujući okruženje, načinu rada ili sistemu, prostornu i vremensku dezorijentisanost i vremenski okvir);</p> <p>(3) Svaki događaj u kome ljudske mogućnosti direktno utiču ili mogu da utiču na nesreću ili ozbiljni incident.</p>	
<p>2. NDODHITË TEKNIKE</p>	<p>2. TEHNIČKI DOGAĐAJI</p>	<p>2. TECHNICAL OCCURRENCES</p>
<p>2.1 Struktura dhe sistemet</p>	<p>2.1. Struktura i sistemi</p>	<p>2.1. Structure and systems</p>
<p>(1) Humbja e çdo pjese të konstruksioni të mjetit ajror gjatë fluturimit.</p> <p>(2) Humbja e sistemit.</p> <p>(3) Humbja e funksionit rezervë të sistemit.</p>	<p>(1) Gubitak bilo kog dela strukture vazduhoplova u letu;</p> <p>(2) Otkazivanje sistema;</p> <p>(3) Gubitak redundantnosti sistema;</p> <p>(4) Curenje bilo kog fluida koje je prouzrokovalo opasnost od požara</p>	<p>(1) Loss of any part of the aircraft structure in flight.</p> <p>(2) Loss of a system.</p> <p>(3) Loss of redundancy of a system.</p> <p>(4) Leakage of any fluid which resulted in a fire hazard or possible</p>

<p>(4) Rrjedhja e lëngjeve që ka rezultuar në rrezik zjarri ose kontaminim të mundshëm të konstruksionit të mjetit ajror, sistemeve ose pajisjeve, ose që ka ose ka mund të rrezikoj pasagjerët e mjetit ajror ose personat e tjerë.</p> <p>(5) Prishjet ose defektet e karburantit, që kanë pasur ndikim në furnizimin dhe/ose shpërndarjen e karburantit.</p> <p>(6) Prishja apo defekti i ndonjë sistemi shënjues kur kjo rezulton në mundësinë e indikacioneve të gabuara për ekuipazhin.</p> <p>(7) Funksionimi jonormal i kontrolleve të fluturimit të tilla si pajisjet asimetrike ose të bllokuara/prishura të kontrollit të fluturimit (për shembull: ngritëset (flatrat/krahëzat e përparme), rezistencës ajrore (<i>spoilerët</i>), kontrollin e pozicionit (<i>aileronet</i>, <i>elevatorët</i>, <i>rudder</i>).</p>	<p>ili mundësi kontaminimi të strukturës së avionit, sistemeve ose pajisjeve, të cilat mund të çojnë në rrezik për avionin, pasagjerët ose personat e tjerë;</p> <p>(5) Neispravnosti ili kvarovi sistema za gorivo koji su uticali na snabdevanje gorivom i/ili na njegovu distribuciju;</p> <p>(6) Neispravnost ili kvar bilo kog sistema za indikaciju koji dovode do prikaza netačnih podataka posadi;</p> <p>(7) Nepravilno funkcionisanje komandi leta, kao što su asimetrično kretanje komandi ili zaglavljene komande leta (na primer: za uzgon (zakrilca/pretkrilca), za otpor (vazdušne kočnice), za kontrolu položaja vazduhoplova (krilca, kormilo visine, kormilo pravca)).</p>	<p>hazardous contamination of aircraft structure, systems or equipment, or which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(5) Fuel system malfunctions or defects, which had an effect on fuel supply and/or distribution.</p> <p>(6) Malfunction or defect of any indication system when this results in misleading indications to the crew.</p> <p>(7) Abnormal functioning of flight controls such as asymmetric or stuck/jammed flight controls (for example: lift (flaps/slats), drag (spoilers), attitude control (aileron, elevator, rudder) devices).</p> <p>2.2. Propulsion (including engines, propellers and rotor systems) and auxiliary power units (APUs)</p> <p>(1) Failure or significant malfunction of any part or controlling of a</p>
--	--	--

<p>2.2. Propulsioni (përfshirë motorët, helikat dhe sistemet e rotorit) dhe njësitë ndihmëse të fuqisë (Auxiliary Power Units-APUs)</p> <p>(1) Dështimi ose prishje e konsiderueshme e çdo pjese apo kontrolluesit të helikës, rotorit ose gjeneratorit të fuqisë.</p> <p>(2) Dëmtimi ose dështimi i rotorit kryesor ose të bishtit ose transmisionit dhe/ose sistemeve ekuivalente.</p> <p>(3) Shpërthimi i zjarrit, fikja e ndonjë motori ose APU gjatë fluturimit kur kërkohet (p.sh ETOPS (Extended range Twin engine aircraft Operations), MEL (Minimum Equipment List)).</p> <p>(4) Tejkalimi i kufizimeve të operimit të motorit, përfshirë tejkalimin e shpejtësisë ose pamundësinë e kontrollimit të shpejtësisë të cilitdo komponent me rrotullim me shpejtësi të lartë (për shembull: APU, startuesi i ajrit, makina për ciklimin e ajrit, motori i turbinës së</p>	<p>2.2. Pogonski sistemi (uključujući motore, elise, i rotorske sisteme) i pomoćne pogonske jedinice (APU)</p> <p>(1) Kvar ili značajna neispravnost u radu bilo kog dela ili kontrolnog sistema elise, rotora ili pogonskog sistema;</p> <p>(2) Oštećenje ili kvar glavnog/repnog rotora ili transmisije i/ili ekvivalentnih sistema;</p> <p>(3) Nekomandovano gašenje bilo kog motora ili APU, ako je potrebno da bude uključen (na primer: u operacijama povećanog doleta sa dvomotornim vazduhoplovima - ETOPS (Extended range Twin engine aircraft Operations), ili u skladu prema spisku minimalne opreme - MEL (Minimum Equipment List));</p> <p>(4) Prekoračenje operativnih ograničenja motora, uključujući preveliki broj obrtaja ili nemogućnost kontrolisanja brzine rotacije komponenti sa velikom brzinom rotacije (na primer: APU,</p>	<p>propeller, rotor or powerplant.</p> <p>(2) Damage to or failure of main/tail rotor or transmission and/or equivalent systems.</p> <p>(3) Flameout, in-flight shutdown of any engine or APU when required (for example: ETOPS (Extended range Twin engine aircraft Operations), MEL (Minimum Equipment List)).</p> <p>(4) Engine operating limitation exceedance, including overspeed or inability to control the speed of any high-speed rotating component (for example: APU, air starter, air cycle machine, air turbine motor, propeller or rotor).</p> <p>(5) Failure or malfunction of any part of an engine, powerplant, APU or transmission resulting in any one or more of the following:</p> <p>a) thrust-reversing system failing to operate as commanded;</p> <p>b) inability to control power, thrust or rpm (revolutions per minute);</p>
---	--	---

<p>ajrit, helika ose rotor). (5) Dështimi apo prishja e ndonjë pjese të motorit ose gjeneratorit të fuqisë, APU ose transmisionit që rezulton në një ose disa nga sa vijon: (a) dështim i operimit të sistemit shtytje-revers sipas komandës; (b) pamundësinë e kontrollimit të fuqisë, shtytjes ose rpm (rrotullimit për min); (c) Mungesë e kontrollit të komponentëve/copëzat.</p>	<p>vazduшни starter, sistem za hlađenje (Air Cycle Machine), motor vazdušne turbine, elise ili rotor). (5) Kvar ili neispravno funkcionisanje bilo kog dela motora, pogonske grupe, APU ili transmisije što za posledicu ima jednu ili više sledećih stvari: (a) sistem obrnutog potiska ne radi kako mu je komandovano; (b) nije moguće kontrolisati snagu, potisak ili broj obrtaja (0/minuti); (c) razletanje delova motora pri kome se delovi/krhotine ne zadržavaju u kućištu motora.</p>	<p>c) non-containment of components / debris.</p>
<p>3. NDËRVEPRIMI ME SHËRBIMET E NAVIGACIONIT AJROR (ANS) DHE MENAXHIMIT TË TRAFIKUT AJROR (ATM) (1) Leje e pasigurt nga ATC (Air Traffic Control).</p>	<p>3. INTERAKCIJA SA PRUŽANJEM USLUGA U VAZDUŠNOJ PLOVIDBI (ANS) I UPRAVLJANJE VAZDUŠNIM SAOBRAĆAJEM (ATM) (1) Odobrenje kontrole letenja (Air Traffic Control) kojim se ugrožava</p>	<p>3. INTERACTION WITH AIR NAVIGATION SERVICES (ANS) AND AIR TRAFFIC MANAGEMENT (ATM) (1) Unsafe ATC (Air Traffic Control) clearance.</p>

<p>(2) Humbja për kohë të gjatë e komunikimit me ATS (Shërbimet e Trafikut Ajror) apo njësia e ATM.</p> <p>(3) Udhëzimet konfliktuozë nga Njësitet e ndryshme të ATS që mund të dërgojnë në humbje të separimit.</p> <p>(4) Keqinterpretimi i radio-komunikimit i cili rrezikon apo mund të rrezikoj mjetin ajror, pasagjerët e tij apo ndonjë person tjetër.</p> <p>(5) Devijimi i qëllimshëm nga udhëzimet e ATC që rrezikon apo do të mund të rrezikonte mjetin ajror, pasagjerët e tij apo ndonjë person tjetër</p>	<p>bezbednost.</p> <p>(2) Dugotrajni gubitak komunikacije sa jedinicom pružaoca usluga u vazdušnom saobraćaju ili jedinicom upravljanja vazdušnim saobraćajem (ATM - Air Traffic Management Unit);</p> <p>(3) Konfliktne instrukcije različitih ATS jedinica koje mogu da dovedu do gubitka razdvajanja između vazduhoplova;</p> <p>(4) Pogrešno tumačenje radio-komunikacije koja je ugrozila ili je mogla da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice;</p> <p>(5) Namerno odstupanje od ATC instrukcija koje je ugrozilo ili je moglo da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p>	<p>(2) Prolonged loss of communication with ATS (Air Traffic Service) or ATM Unit.</p> <p>(3) Conflicting instructions from different ATS Units potentially leading to a loss of separation.</p> <p>(4) Misinterpretation of radio-communication which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(5) Intentional deviation from ATC instruction which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p>
<p>4. EMERJENCAT DHE SITUATAT E TJERA KRITIKE</p>	<p>4. VANREDNE SITUACIJE I DRUGE KRITIČNE SITUACIJE</p>	<p>4. EMERGENCIES AND OTHER CRITICAL SITUATIONS</p>
<p>(1) Çfarëdo ndodhie që shpie në</p>	<p>(1) Svaki događaj koji vodi ka</p>	<p>(1) Any event leading to the</p>

shpalljen e emergjencës (thirrjet “mayday” apo “PAN”).	objavljivanju vanredne situacije („Mayday“ ili „PAN“ objava).	declaration of an emergency (‘Mayday’ or ‘PAN call’).
(2) Çdo djegie, shkrirje, tymi, gazi, mbinxehje, zjarri ose shpërthimi.	(2) Svaka paljevina, topljenje, dim, isparenja, varničenje, pregrevanje, vatra ili eksplozija;	(2) Any burning, melting, smoke, fumes, arcing, overheating, fire or explosion.
(3) Ajri i kontaminuar në kabinën e piloti apo në pjesën e pasagjerëve që rrezikon apo do të mund të rrezikoj mjetin ajror, pasagjerët e tij apo ndonjë person tjetër.	(3) Kontaminirani vazduh u pilotskoj ili putničkoj kabini koji ugrožava ili bi mogao da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice;	(3) Contaminated air in the cockpit or in the passenger compartment which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.
(4) Dështimi në zbatimin e procedurave adekuatë jo-rutinore apo atyre emergjente nga ekuipazhi i fluturimit apo kabinës së pilotit për trajtimin e emergjencës.	(4) Nemogućnost da letачka ili kabinska posada primeni postupke u slučaju opasnosti ili vanrednoj situaciji kojima se opasnost otklanja;	(4) Failure to apply the correct non-normal or emergency procedure by the flight or cabin crew to deal with an emergency.
(5) Përdorimi i çdo pajisje të emergjencës apo procedurave jo rutinore që ndikojnë në performancën e fluturimit apo aterrimin.	(5) Korišćenje opreme za postupanje u vanrednim situacijama ili sprovođenje neuobičajenih procedura koje utiču na performanse tokom leta ili sletanja;	(5) Use of any emergency equipment or non-normal procedure affecting in-flight or landing performance.
(6) Dështimi i çfarëdo sistemi apo pajisje të emergjencës apo shpëtimit që rrezikon apo do të rrezikonte mjetin ajror, pasagjerët e tij apo ndonjë person tjetër.	(6) Otkaz bilo kog sistema ili opreme za spasavanje koji ugrožava ili može da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice;	(6) Failure of any emergency or rescue system or equipment which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.
	(7) Gubitak kontrole pritiska u kabini;	(7) Uncontrollable cabin pressure.

<p>(7) Presioni i pakontrollueshëm në kabinë.</p> <p>(8) Niveli shumë i ulët i karburanteve apo sasia e karburantit në vendin e destinacionit është nën nivelin e rezervës finale të karburanteve.</p> <p>(9) Çdo përdorim i sistemit të oksigjenit nga ekuipazhi.</p> <p>(10) Paaftësia e ndonjë anëtari të ekuipazhit të fluturimit apo kabinës së mjetin ajror që rezulton me zvogëlim nën minimumin e plotësimit të ekuipazhit të certifikuar</p> <p>(11) Lodhja e ekuipazhit që ndikon apo potencialisht mund të ndikoj në aftësinë e tyre që në mënyrë të sigurt të kryejnë detyrat e tyre.</p>	<p>(8) Kritično niska količina goriva ili količina rezervnog goriva ispod propisanog minimuma na destinaciji;</p> <p>(9) Svako korišćenje kiseonika namenjenog posadi od strane posade;</p> <p>(10) Onesposobljenost bilo kog člana letачke ili kabinske posade koja je prouzrokovala da je broj ovlašćenih članova posade ispod propisanog minimuma;</p> <p>(11) Umor posade koji utiče ili može da utiče na sposobnost posade da bezbedno obavlja letачke dužnosti.</p>	<p>(8) Critically low fuel quantity or fuel quantity at destination below required final reserve fuel.</p> <p>(9) Any use of crew oxygen system by the crew.</p> <p>(10) Incapacitation of any member of the flight or cabin crew that results in the reduction below the minimum certified crew complement.</p> <p>(11) Crew fatigue impacting or potentially impacting their ability to perform safely their flight duties.</p>
<p>5. MJEDISI I JASHTËM DHE METEOROLOGJIA</p>	<p>5. SPOLJNO OKRUŽENJE I METEOROLOGIJA</p>	<p>5. EXTERNAL ENVIRONMENT AND METEOROLOGY</p>
<p>(1) Ndeshja apo afër-ndeshja në tokë</p>	<p>(1) Sudar ili neposredna opasnost od</p>	<p>(1) A collision or a near collision on the</p>

<p>apo në ajër me një mjet ajror tjetër, terren apo pengesë, përfshirë edhe automjetet.</p>	<p>sudara na zemlji ili u vazduhu, sa drugim vazduhoplovom, terenom ili preprekom, uključujući vozila.</p>	<p>ground or in the air, with another aircraft, terrain or obstacle, including vehicles.</p>
<p>(2) ACAS RA (Airborne Collision Avoidance System, Resolution Advisory).</p>	<p>(2) Sistem za izbegavanje sudara u vazduhu ACAS RA (Airborne Collision Avoidance System, Resolution Advisory).</p>	<p>(2) ACAS RA (Airborne Collision Avoidance System, Resolution Advisory).</p>
<p>(3) Aktivizimi i sistemeve për shmangien e përplasjes me tokën siç është GPWS (Sistemi paralajmërues të afrimit me sipërfaqen e tokës)/dhe paralajmërimet TAWS (Terrain Awareness and Warning System).</p>	<p>(3) Aktiviranje autentičnog sistema za upozoravanje na opasno približavanje zemlji kao što je GPWS (Ground Proximity Warning System)/TAWS (Terrain Awareness and Warning System).</p>	<p>(3) Activation of genuine ground collision system such as GPWS (Ground Proximity Warning System)/TAWS (Terrain Awareness and Warning System) 'warning'.</p>
<p>(4) Goditjet nga bota shtazore, përshtirë shpezët.</p>	<p>(4) Udar životinja u vazduhoplov, uključujući i udar ptice.</p>	<p>(4) Wildlife strike including bird strike.</p>
<p>(5) Dëmi nga objektet e huaja/copëzat (FOD).</p>	<p>(5) Oštećenje/krhotina nastalo usisavanjem stranog predmeta (FOD- Foreign Object Debris).</p>	<p>(5) Foreign object damage/debris (FOD).</p>
<p>(6) Ballafaqimi i papritur me kushte të vështira të sipërfaqes së pistës.</p>	<p>(6) Neočekivano loši uslovi na poletno-sletnoj stazi.</p>	<p>(6) Unexpected encounter of poor runway surface conditions.</p>
<p>(7) Hasja në turbulenca nga maja e krahëve.</p>	<p>(7) Pojava turbulencija u tragu drugog vazduhoplova.</p>	<p>(7) Wake-turbulence encounters.</p>
<p>(8) Pengimi i një mjeti ajror përmes armëve të zjarrit, fishekzjarrëve,</p>	<p>(8) Ometanje vazduhoplova</p>	<p>(8) Interference with the aircraft by firearms, fireworks, flying kites, laser illumination, high powered lights, lasers, Remotely Piloted</p>

<p>xhitave fluturuese, ndriçimin me laser, laser me fuqi të lartë ndriçuese, sistemet e mjeteve ajrore të pilotuar në distancë, mjetet ajrore model apo mjete të ngjashme.</p> <p>(9) Një goditje e vetëtimës që rezulton me dëmtime në aeroplan ose humbje apo prishje të ndonjë sistemit të mjetit ajror.</p> <p>(10) Një goditje e breshrit që rezulton me dëmtime në aeroplan ose humbje apo prishje të ndonjë sistemit të mjetit ajror.</p> <p>(11) Ballafaqime me turbulenca të ashpra, ballafaqime që rezultojnë në lëndime të pasagjerëve ose që duket të kërkoj një „kontroll turbulence“ të mjetit ajror.</p> <p>(12) Ballafaqime me një ndryshim të konsiderueshëm të shpejtësisë së erës transversale apo një stuhi e cila rrezikon apo mund të rrezikonte mjetin ajror, pasagjerët apo ndonjë person tjetër</p>	<p>upotrebom vatrenog oružja, vatrometa, puštanjem zmajeva, osvetljivanjem laserima, laserima jakog svetla, letovima daljinski upravljanih vazduhoplova, letovima vazduhoplovnih modela i sličnim sredstvima.</p> <p>(9) Udar groma koji je doveo da oštećenja vazduhoplova ili gubitka, odnosno neispravnosti osnovne funkcije vazduhoplova.</p> <p>(10) Udar grada koji je doveo da oštećenja vazduhoplova ili gubitka, odnosno neispravnosti bilo kog sistema vazduhoplova.</p> <p>(11) Let vazduhoplova u uslovima jake turbulencije usled koje je povređeno neko lice u vazduhoplovu ili je nastala potreba za proverom konstrukcije vazduhoplova posle leta.</p> <p>(12) Let kroz područje jakog smicanja vazdušnih struja ili olujnog nevremena koji je ugrozio ili mogao ugroziti vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p>	<p>Aircraft Systems, model aircraft or by similar means.</p> <p>(9) A lightning strike which resulted in damage to the aircraft or loss or malfunction of any aircraft system.</p> <p>(10) A hail encounter which resulted in damage to the aircraft or loss or malfunction of any aircraft system.</p> <p>(11) Severe turbulence encounter or any encounter resulting in injury to occupants or deemed to require a 'turbulence check' of the aircraft.</p> <p>(12) A significant wind shear or thunderstorm encounter which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(13) Icing encounter resulting in handling difficulties, damage to the aircraft or loss or malfunction of any aircraft system.</p> <p>(14) Volcanic ash encounter.</p>
--	---	---

<p>(13) Ballafaqime me ngrica që rezultojnë në vështirësi të manovrimit, dëmtime të aeroplanit ose humbje apo prishje të ndonjë sistemi të mjeti ajror.</p>	<p>(13) Formiranjë leda koje dovodi do teškoća u upravljanju vazduhoplovom, oštećenja vazduhoplova ili gubitka, odnosno neispravnosti bilo kog sistema vazduhoplova.</p>	
<p>(14) Ballafaqimi me hirin vullkanik.</p>	<p>(14) Pojava vulkanskog pepela.</p>	
<p>6. SIGURIMI</p>	<p>6. BEZBEDNOST</p>	<p>6. SECURITY</p>
<p>(1) Kërcënim me bombë ose kidnapim.</p>	<p>(1) Pretnja bombom ili otmica.</p>	<p>(1) Bomb threat or hijack.</p>
<p>(2) Vështirësi në mbajtjen nën kontroll të udhëtarit të dehur, të dhunshëm apo të pasjellshëm.</p>	<p>(2) Teškoće u kontrolisanju putnika u alkoholisanom stanju, nasilnih putnika ili putnika neprihvatljivog ponašanja.</p>	<p>(2) Difficulty in controlling intoxicated, violent or unruly passengers.</p>
<p>(3) Zbulimi i pasagjerëve pa biletë.</p>	<p>(3) Otkrivanje slepog putnika.</p>	<p>(3) Discovery of a stowaway.</p>

<p style="text-align: center;">SHTOJCA II</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS II</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX II</p>
<p style="text-align: center;">NDODHITË QË NDËRLIDHEN ME KUSHTET TEKNIKE, MIRËMBAJTJEN DHE RIPARIMIN E MJETEVE AJRORE</p> <p>1. PRODHIMI</p> <p>Produktet, pjesët apo pajisjet të lëshuara nga organizata prodhuese më devijime nga të dhënat e dizajnit të zbatueshëm të cilat mund të rezultojnë me kushte potencialisht të pasigurta nga ato të identifikuar nga mbajtësi i certifikatës së tipit apo dizajni i miratuar.</p> <p>2. DIZAJNI</p> <p>Çfarëdo dështimi, prishje, defekti apo ndodhie tjetër e ndërlidhur me një produkt, pjesë, apo pajisje e cila ka</p>	<p style="text-align: center;">DOGAÐAJI U VEZI SA TEHNIÇKIM USLOVIMA, ODRÐAVANJEM I POPRAVKOM VAZDUHOPLOVA</p> <p>1. PROIZVODNJA</p> <p>Proizvodi, delovi ili uređaji koji su iz proizvodne organizacije izašli sa odstupanjima od projektnih zahteva, čija je priroda takva da mogu dovesti do potencijalno nebezbednih stanja utvrđenih od strane nosioca sertifikata o tipu ili nosioca odobrenja projekta.</p> <p>2. PROJEKTOVANJE</p> <p>Svaki otkaz, neispravnost, kvar ili drugi događaj koji se odnose na proizvod, deo ili uređaj, koji su doveli ili su mogli dovesti do nebezbednog stanja.</p>	<p style="text-align: center;">OCCURRENCES RELATED TO TECHNICAL CONDITIONS, MAINTENANCE AND REPAIR OF THE AIRCRAFT</p> <p>1. MANUFACTURING</p> <p>Products, parts or appliances released from the production organisation with deviations from applicable design data that could lead to a potential unsafe condition as identified with the holder of the type-certificate or design approval.</p> <p>2. DESIGN</p> <p>Any failure, malfunction, defect or other occurrence related to a product, part, or appliance which has resulted in or may result in an unsafe condition.</p>

<p>rezultuar apo mund të rezultojë me kushte të pasigurta.</p> <p><i>Shënim:</i> Kjo listë është e zbatueshme për ndodhitë në lidhje me një produkt, pjesë apo pajisje e cila mbulohet nga certifikata e llojit, certifikata e llojit të kufizuar, certifikata plotësuese, autorizimi ETSO, aprovimi i riparimeve të konsiderueshme në dizajn, apo çfarëdo aprovimi tjetër që konsiderohet i nevojshëm sipas Rregullores së AAC-së Nr. 06/2015.</p>	<p><i>Napomena:</i> Ovaj spisak je primenjuje na događaje povezane sa proizvodom, delom ili uređajem, obuhvaćenim sertifikatom tipa, ograničenim sertifikatom tipa, dodatnim sertifikatom tipa, ETSO ovlašćenjem, odobrenjem projekta većeg popravka ili bilo kojim drugim relevantnim odobrenjem za koje se smatra da je izdato u skladu sa Uredbom ACV-a br. 06/2015.</p>	<p><i>Remark:</i> This list is applicable to occurrences occurring on a product, part, or appliance covered by the type-certificate, restricted type-certificate, supplemental type-certificate, ETSO authorisation, major repair design approval or any other relevant approval deemed to have been issued under CAA Regulation No 06/2015.</p>
<p>3. MIRËMBAJTJA DHE VAZHDIMI I VLEFSHMËRISË AJRORE</p> <p>(1) Dëmtimet e rënda strukturore (për shembull: çarjet, deformimet e përhershme, shkëputja, djegia, amortizimi i tepërt apo korrozioni) të cilat identifikohen gjatë mirëmbajtjes së mjetit ajror apo komponentëve të tij.</p> <p>(2) Rrjedhjet e mëdha apo kontaminimi i lëngjeve (për shembull: lëngjet hidraulike, karburanteve, gazit apo të lëngjeve të tjera).</p>	<p>3. ODRŽAVANJE I OBEZBEĐIVANJE KONTINUIRANE PLOVIDBENOSTI</p> <p>(1) Ozbiljno oštećenje strukture (npr. prskotine, trajna deformacija, delaminacija, odvajanje, nagorelost, značajna istrošenost ili korozija) koje je uočeno tokom održavanja vazduhoplova ili komponente.</p> <p>(2) Ozbiljno curenje ili zagađenje fluida (na primer: hidraulične tečnosti, gorivo, ulje, plin ili drugih fluida).</p>	<p>3. MAINTENANCE AND CONTINUING AIRWORTHINESS MANAGEMENT</p> <p>(1) Serious structural damage (for example: cracks, permanent deformation, delamination, debonding, burning, excessive wear, or corrosion) found during maintenance of the aircraft or component.</p> <p>(2) Serious leakage or contamination of fluids (for example: hydraulic, fuel, oil, gas or other fluids).</p>

<p>(3) Dështimi ose prishja e ndonjë pjese të motorit ose gjeneratorit të fuqisë dhe/ose transmisionet që rezultojnë nga një ose më shumë nga të mëposhtmet:</p> <p>(a) mungesë e kontrollës së komponentëve/copëzat;</p> <p>(b) dështimin e strukturës së mbajtësit të motorit.</p> <p>(4) Dëmtimi, prishja apo defekti i helikës, që mund të dërgojë në shkëputjen gjatë fluturimit të helikës apo ndonjë pjese të madhe të helikës dhe/apo prishje të kontrolleve të helikave.</p> <p>(5) Dëmtimet ose defektet e kutisë të shtëpizës së ndërruesit të shpejtësive të rotorit kryesor/kyçjes e cila do të shpiente në ndarjen e pajisjes së rotorit gjatë fluturimit si dhe/apo prishjeve në kontrollorët e rotorit.</p> <p>(6) Prishja e theksuar ose defekti i sistemeve kritike të sigurisë apo pajisjeve që përfshijnë sistemet e emergjencës apo pajisjeve gjatë</p>	<p>(3) Kvar ili neispravan rad bio kog dela motora ili pogonskog sistema i/ili prenosa koji za posledicu ima jedan ili više sledećih slučajeva:</p> <p>(a) gubitak/otpadanje sastavnih delova/krhotine;</p> <p>(b) otkazivanje nosive strukture motora.</p> <p>(4) Oštećenje, otkazivanje ili kvar propelera koji bi mogli imati za posledicu odvajanje propelera ili njegovih važnijih delova tokom leta i/ili neispravan rad kontrola propelera.</p> <p>(5) Oštećenje, otkazivanje ili kvar prenosiča/priključka glavnog rotora koji bi mogli imati za posledicu odvajanje sklopa rotora tokom leta i/ili neispravan rad kontrola propelera.</p> <p>(6) Značajno neispravno funkcionisanje bezbednosnog sistema za kritične situacije ili opreme uključujući sistem za slučaj nužde ili opreme tokom ispitivanja u okviru održavanja ili nemogućnost aktiviranja tih</p>	<p>(3) Failure or malfunction of any part of an engine or powerplant and/or transmission resulting in any one or more of the following:</p> <p>a) non-containment of components/debris;</p> <p>b) failure of the engine mount structure.</p> <p>(4) Damage, failure or defect of propeller, which could lead to in-flight separation of the propeller or any major portion of the propeller and/or malfunctions of the propeller control.</p> <p>(5) Damage, failure or defect of main rotor gearbox/attachment, which could lead to in-flight separation of the rotor assembly and/or malfunctions of the rotor control.</p> <p>(6) Significant malfunction of a safety-critical system or equipment including emergency system or equipment during maintenance testing or failure to activate these systems after maintenance.</p> <p>(7) Incorrect assembly or installation</p>
--	--	--

<p>testimit mirëmbajtës apo dështimit në aktivizimin e këtyre sistemeve pas mirëmbajtjes.</p> <p>(7) Gjetja e montimit të gabuar të pjesëve apo komponentëve të aeroplanit gjatë një inspektimi ose procedurës testuese që nuk ishte paraparë për ato qëllime.</p> <p>(8) Vlerësimi i gabuar i një defekti serioz, apo një mos-përputhje të rëndë me MEL dhe procedurave teknike në librin e regjistrimit.</p> <p>(9) Dëmtimi i rëndë i Sistemeve Elektrike të Linjave Interkonetive (EWIS).</p> <p>(10) Çfarëdo defekti i një pjese me afat të kontrolluar të jetëgjatësisë që shkakton zëvendësim para skadimit të afatit të plotë të jetëgjatësisë së vet.</p> <p>(11) Përdorimi i produkteve, pjesëve apo materialeve me origjinë të pa ditur, të dyshimtë, apo komponentë të rëndësishme të pa servisueshme.</p>	<p>sistema nakon održavanja.</p> <p>(7) Nepravilno sastavljeni ili ugrađeni sastavni delovi vazduhoplova uočeni tokom inspekcije ili postupka ispitivanja delova koji nisu predmet te inspekcije ili postupka ispitivanja.</p> <p>(8) Pogrešna procena ozbiljnog kvara ili ozbiljno nepridržavanje procedure po MEL-u i Tehničkoj knjizi vazduhoplova.</p> <p>(9) Ozbiljno oštećenje interkonekcijski sistem za električno povezivanje (EWIS).</p> <p>(10) Svaki kvar na kritičnom delu sa ograničenim vekom trajanja koji za posledicu ima zamenu dela pre isteka njegovog veka trajanja.</p> <p>(11) Upotreba proizvoda, sastavnih delova ili materijala nepoznatog, sumnjivog porekla ili neispravnih kritičnih sastavnih delova.</p> <p>(12) Obmanjujući, netačni ili nepotpuno primenjivi podaci o</p>	<p>of components of the aircraft found during an inspection or test procedure not intended for that specific purpose.</p> <p>(8) Wrong assessment of a serious defect, or serious non-compliance with MEL and Technical logbook procedures.</p> <p>(9) Serious damage to Electrical Wiring Interconnection System (EWIS).</p> <p>(10) Any defect in a life-controlled critical part causing retirement before completion of its full life.</p> <p>(11) The use of products, components or materials, from unknown, suspect origin, or unserviceable critical components.</p> <p>(12) Misleading, incorrect or insufficient applicable maintenance data or procedures that could lead to significant maintenance errors, including language issue.</p>
---	---	---

<p>(12) Të dhënat e gabuara, të pasakta apo të pamjaftueshme të mirëmbajtjes ose procedurat që mund të shpinin në gabime të konsiderueshme të mirëmbajtjes, përfshirë edhe problemet me gjuhën.</p>	<p>održavanju ili postupci koji bi mogli dovesti do značajnih grešaka u održavanju, uključujući jezičku problematiku.</p>	<p>(13) Incorrect control or application of aircraft maintenance limitations or scheduled maintenance.</p>
<p>(13) Kontrollimi apo aplikimi i pasaktë i kufizimeve të mirëmbajtjes apo mirëmbajtjes sipas orarit.</p>	<p>(13) Netačna kontrola ili primena ograničenja održavanja vazduhoplova ili planiranog održavanja.</p>	<p>(14) Releasing an aircraft to service from maintenance in case of any non-compliance which endangers the flight safety.</p>
<p>(14) Lëshimi i një mjeti ajror në shërbim nga mirëmbajtja në rast të mos-përputhjes e cila rrezikon sigurinë e fluturimit.</p>	<p>(14) Otpuštanje vazduhoplova u upotrebu nakon održavanja u slučaju da postoji bilo kakva neusklađenost kojom se ugrožava bezbednost u letu.</p>	<p>(15) Serious damage caused to an aircraft during maintenance activities due to incorrect maintenance or use of inappropriate or unserviceable ground support equipment that requires additional maintenance actions.</p>
<p>(15) Dëmtimet e rënda që i shkaktohen mjetit ajror gjatë aktiviteteve të mirëmbajtjes për shkak të mirëmbajtjes së gabuar apo përdorimit të pajisjeve jo-adekuate apo të pa-përdorshme tokësore, e të cilat kërkojnë veprime shtesë të mirëmbajtjes.</p>	<p>(15) Ozbiljno oštećenje izazvano na vazduhoplovu za vreme aktivnosti održavanja zbog nepravilnog održavanja ili upotrebe neprikladne ili neispravne opreme za zemaljsku podršku koja zahteva dodatne aktivnosti održavanja.</p>	<p>(16) Identified burning, melting, smoke, arcing, overheating or fire occurrences.</p>
<p>(16) Identifikimi i djegies, shkrirjes, tymit, ngjitjes, mbinxehjes ose ndodhive të zjarrit.</p>	<p>(16) Utvrđeno sagorevanje, topljenje, dim, varničenje, pregrevanje ili požar.</p>	<p>(17) Any occurrence where the human performance, including fatigue of personnel, has directly contributed to or could have contributed to an accident or a serious incident.</p>
	<p>(17) Svaki događaj kada se ljudskim izvođenjem, uključujući umor</p>	<p>(18) Significant malfunction, reliability issue, or recurrent recording</p>

<p>(17) Çfarëdo ndodhie ku performanca e faktorit njeri, përfshirë edhe lodhjen e personelit, ka ndikuar drejtpërdrejt apo mund të ketë kontribuar në një aksident apo incident të rëndë.</p> <p>(18) Prishje të konsiderueshme, probleme të besueshmërisë apo problemet e vazhdueshme me cilësinë e incizuesit që ndikon në sistemin e inicimit të fluturimit (siç është sistemi për incizimin e të dhënave të fluturimit, sistemit për incizimin e të dhënave apo sistemi i incizimit të zërit në kabinën e pilotit.</p>	<p>osoblja, direktno doprinely ili moglo doprinyeti nesreći ili ozbiljnom incidentu.</p> <p>(18) Značajna neispravnost, problem sa pouzdanošću ili ponavljajući problem sa kvalitetom snimanja koji obuhvata sistem snimanja podataka o letu (npr. uređaj za snimanje podataka o letu, sistem za snimanje veza podataka ili uređaj za snimanje zvukova u pilotskoj kabini) ili nedostatak informacija potrebnih radi osiguravanja ispravnosti sistema snimanja podataka o letu.</p>	<p>quality issue affecting a flight recorder system (such as a flight data recorder system, a data link recording system or a cockpit voice recorder system) or lack of information needed to ensure the serviceability of a flight recorder system.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">SHTOJCA III</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS III</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX III</p>
<p style="text-align: center;">NDODHITË QË NDËRLIDHEN ME SHËRBIMET DHE PAJISJET E NAVIGACIONIT AJROR</p> <p><i>Shënim:</i> Kjo Shtojcë është strukturuar në mënyrë të atillë që të gjitha ndodhitë përkatëse janë ndërlidhur me kategoritë e aktiviteteve me të cilat vërehen zakonisht sipas përvojës, në mënyrë që të lehtësohet raportimi i këtyre ndodhive. Megjithatë, ky prezantim nuk duhet të kuptohet se ndodhitë nuk duhet të raportohet në rast se ato ndodhin jashtë kategorisë së aktiviteteve në të cilat ato janë të lidhura në listë.</p> <p>1. NDODHITË QË NDËRLIDHEN ME MJETIN AJROR</p>	<p style="text-align: center;">DOGAÐAJI U VEZI SA USLUGAMA I OBJEKTIMA U VAZDUŠNOJ PLOVIDBI</p> <p><i>Napomena:</i> Ovaj aneks je strukturiran na takav način da su značajni događaji povezani sa kategorijama aktivnosti tokom kojih se oni uobičajeno pojavljuju, na osnovu iskustva, kako bi se olakšalo prijavljivanje takvih događaja. Međutim ovaj opis se ne sme tumačiti u smislu da se događaji ne smeju prijavljivati u slučaju da nastanu van kategorije aktivnosti sa kojima su povezani na spisku.</p> <p>1. DOGAÐAJI KOJI SE ODOSE NA VAZDUHOPLOV</p>	<p style="text-align: center;">OCCURRENCES RELATED TO AIR NAVIGATION SERVICES AND FACILITIES</p> <p><i>Remark:</i> This Annex is structured in such a way that the pertinent occurrences are linked with categories of activities during which they are normally observed, according to experience, in order to facilitate the reporting of those occurrences. However, this presentation must not be understood as meaning that occurrences must not be reported in case they take place outside the category of activities to which they are linked in the list.</p> <p>1. AIRCRAFT-RELATED OCCURRENCES</p>

<p>(1) Ndeshja apo afër-ndeshja në tokë apo në ajër, mes një mjeti ajror me një mjet ajror tjetër, terren apo pengesë (shënim: pengesa përfshinë edhe automjetet), përfshirë afër- fluturimi i kontrolluar në tokë (afër CFIT)</p> <p>(2) Shkelja e ruajtjes së ndarjes minimale (Shënim: Kjo i referohet një situatë në të cilën nuk është respektuar ndarja minimale mes mjeteve ajrore apo hapësirës ajrore për të cilën është përcaktuar ndarja minimale)</p> <p>(3) Ndarja joadekuate (Shënim: në mungesë të ndarjes minimale të përcaktuar, një situatë në të cilën mjetet ajrore perceptohet se do të kalojnë shumë afër njëri-tjetrit që nuk i lejon pilotëve të sigurojnë ndarjen e sigurt)</p> <p>(4) ACAS RAs.</p> <p>(5) Goditjet nga bota shtazore, përfshirë shpezët.</p> <p>(6) Dalja nga shtegu i taksimit apo</p>	<p>(1) Sudar ili neposredna opasnost od sudara na zemlji ili u vazduhu između vazduhoplova i drugog vazduhoplova, terena ili prepreke (napomena: prepreke uključuju i vozila), uključujući i gotovo kontrolisani let u teren (gotovo CFIT).</p> <p>(2) Narušavanje propisanih normi razdvajanja (napomena: Odnosi se na situaciju u kojoj nisu sprovedeni propisani minimumi razdvajanja između vazduhoplova ili između vazduhoplova i vazdušnog prostora.).</p> <p>(3) Neodgovarajuće razdvajanje (napomena: U nedostatku propisanih minimuma razdvajanja, situacija u kojoj su vazduhoplovi uočeni preblizu jedan drugom da bi piloti mogli da sprovedu bezbedno razdvajanje.).</p> <p>(4) ACAS RA (sistem za izbegavanje sudara u vazduhu).</p> <p>(5) Udar životinja u vazduhoplov, uključujući i udar ptice.</p>	<p>(1) A collision or a near collision on the ground or in the air, between an aircraft and another aircraft, terrain or obstacle (Note: Obstacle includes vehicle), including near-controlled flight into terrain (near CFIT).</p> <p>(2) Separation minima infringement (Note: This refers to a situation in which prescribed separation minima were not maintained between aircraft or between aircraft and airspace to which separation minima is prescribed).</p> <p>(3) Inadequate separation (Note: In the absence of prescribed separation minima, a situation in which aircraft were perceived to pass too close to each other for pilots to ensure safe separation).</p> <p>(4) ACAS RAs.</p> <p>(5) Wildlife strike including bird strike.</p> <p>(6) Taxiway or runway excursion.</p> <p>(7) Actual or potential taxiway or runway incursion.</p>
--	---	---

<p>pista</p> <p>(7) Hyrja apo hyrja potenciale në pistë apo shteg të taksimit.</p> <p>(8) Hyrja në zonë e ngritjes apo aterrimin të përfundimtar (FATO).</p> <p>(9) Devijimi i aeroplanit me pëlqimin e ATC.</p> <p>(10) Devijimi i aeroplanit nga rregullorja në fuqi për menaxhimin e trafikut ajror (ATM):</p> <p>(a) devijimi i aeroplanit nga procedurat në fuqi të publikuara të ATM;</p> <p>(b) shkelja e hapësirës ajrore duke përfshirë hyrjen e paautorizuar;</p> <p>(c) devijimi i aeroplanit nga operacionet dhe bartja e pajisjeve, sipas ATM siç është përcaktuar nga rregulloret në fuqi.</p> <p>(11) Ndodhitë që ndërlidhen me ngatërrimin e sinjaleve të thirrjes.</p>	<p>(6) Izletanje vazduhoplova sa rulne ili poletno-sletne staze.</p> <p>(7) Stvarni ili mogući neovlašćeni izlazak vazduhoplova na rulnu ili poletno-sletnu stazu.</p> <p>(8) Neovlašćeno prisustvo vazduhoplova van zone završnog prilaza i poletanja (FATO).</p> <p>(9) Odstupanje vazduhoplova od odobrenja kontrole letenja (ATC).</p> <p>(10) Odstupanje vazduhoplova od odgovarajućih propisa o upravljanju vazдушnim saobraćajem (ATM):</p> <p>(a) odstupanje vazduhoplova od primenjivih objavljenih procedura ATM-a;</p> <p>(b) povreda vazdušnog prostora, uključujući neovlašćeni ulazak u vazdušni prostor;</p> <p>(c) odstupanje od nošenja i korišćenja opreme vazduhoplova povezane ATM-om, a koja je obavezna na osnovu primenjivih propisa.</p>	<p>(8) Final Approach and Take-off Area (FATO) incursion.</p> <p>(9) Aircraft deviation from ATC clearance.</p> <p>(10) Aircraft deviation from applicable air traffic management (ATM) regulation:</p> <p>a) aircraft deviation from applicable published ATM procedures;</p> <p>b) airspace infringement including unauthorised penetration of airspace;</p> <p>c) deviation from aircraft ATM-related equipment carriage and operations, as mandated by applicable regulations.</p> <p>(11) Call sign confusion related occurrences.</p>
---	--	---

<p>2. PENGESAT APO HUMBJA E PLOTË E SHËRBIMEVE APO FUNKSIONEVE</p> <p>(1) Pamundësia e ofrimit të shërbimeve të ATM apo ekzekutimit të funksioneve të ATM:</p> <p>(a) paaftësia për të ofruar shërbime të trafikut ajror apo ekzekutimit të funksioneve të trafikut ajror;</p> <p>(b) pamundësia për të ofruar shërbime të menaxhimit të hapësirës ajrore apo ekzekutimit të funksioneve të menaxhimit të hapësirës ajrore</p> <p>(c) pamundësia për të ofruar shërbime menaxhimi gjatë trafikut ajror dhe kapaciteteve të shërbimit apo ekzekutimit të funksioneve të menaxhimit të trafikut ajror dhe kapaciteteve.</p> <p>(2) Mungesa apo ofrimi i informatave</p>	<p>(11) Događaji prouzrokovani zabunom u vezi sa pozivnim znakom vazduhoplova.</p> <p>2. DEGRADACIJA ILI POTPUNI GUBITAK USLUGA ILI FUNKCIJA</p> <p>(1) Nemogućnost pružanja ATM usluga ili vršenja ATM funkcija:</p> <p>(a) nemogućnost pružanja usluga u vazdušnom saobraćaju ili vršenja funkcija usluga u vazdušnom saobraćaju;</p> <p>(b) nemogućnost pružanja usluga upravljanja vazdušnim prostorom ili vršenja funkcije upravljanja vazdušnim prostorom;</p> <p>(c) nemogućnost pružanja usluga upravljanja protokom vazdušnog saobraćaja i kapacitetom ili vršenja funkcije upravljanja protokom vazdušnog saobraćaja i kapacitetom.</p> <p>(2) Nedostatak ili netačne, oštećene, neadekvatne informacije ili</p>	<p>2. DEGRADATION OR TOTAL LOSS OF SERVICES OR FUNCTIONS</p> <p>(1) Inability to provide ATM services or to execute ATM functions:</p> <p>a) inability to provide air traffic services or to execute air traffic services functions;</p> <p>b) inability to provide airspace management services or to execute airspace management functions;</p> <p>c) inability to provide air traffic flow management and capacity services or to execute air traffic flow management and capacity functions.</p> <p>(2) Missing or significantly incorrect, corrupted, inadequate or misleading information from any support service (For example: air traffic service (ATS), automatic terminal information service</p>
---	--	--

<p>dukshëm të gabuara, jo-adekuate apo çorientuese nga shërbimet mbështetëse (p.sh shërbimet e trafiku ajror (ATS), shërbimet e informimit automatik në терминалет (ATIS), shërbimet meteorologjike, bazat e të dhënave të navigacionit, hartat, planet, doracakët e shërbimit informuese aeronautike (AIS)), përshirë edhe informatat në lidhje me kushtet e rënda të sipërfaqes së pistës.</p>	<p>informacije koje dovode u zabludu, od strane bilo koje službe podrške (Na primer: usluge u vazдушnom saobraćaju (ATS), automatsko emitovanje terminalnih informacija (ATIS), usluge vazduhoplovne meteorologije, navigacione baze podataka, mape, karte usluge vazduhoplovnog informisanja (AIS), priručnici), uključujući i informacije koje se odnose na loše stanje površine poletno-sletne staze.</p>	<p>(ATIS), meteorological services, navigation databases, maps, charts, aeronautical information service (AIS), manuals), including relating to poor runway surface conditions.</p>
<p>(3) Dështimi i shërbimeve komunikuese.</p>	<p>(3) Gubitak usluge komunikacije.</p>	<p>(3) Failure of communication service.</p>
<p>(4) Dështimi i shërbimeve mbikëqyrëse.</p>	<p>(4) Gubitak usluge nadzora.</p>	<p>(4) Failure of surveillance service.</p>
<p>(5) Dështimi i funksioneve për përpunimin dhe shpërndarjen e të dhënave.</p>	<p>(5) Gubitak usluge ili funkcije obrade i distribucije podataka.</p>	<p>(5) Failure of data processing and distribution function or service.</p>
<p>(6) Dështimi i funksionit të navigacionit.</p>	<p>(6) Gubitak usluge navigacije.</p>	<p>(6) Failure of navigation service.</p>
<p>(7) Dështimi sistemit të sigurisë së ATM që ka apo mund të ketë një ndikim të drejtpërdrejt negativ në ofrimin e sigurt të shërbimeve.</p>	<p>(7) Gubitak obezbeđivanja sistema ATM-a koji je imao ili je mogao imati uticaj na bezbedno pružanje usluga.</p>	<p>(7) Failure of ATM system security which had or could have a direct negative impact on the safe provision of service.</p>
	<p>(8) Značajno preopterećenje ATS sektora/pozicije koje dovodi do</p>	<p>(8) Significant ATS sector/position overload leading to a potential deterioration in service provision.</p>
		<p>(9) Incorrect receipt or interpretation of significant communications, including lack of understanding of the language used, when this had or could have a direct negative impact on the safe provision of</p>

<p>(8) Mbingarkesa e konsiderueshme në sektorin/ pozitën e ATS që shpie në përkeqësimin e mundshëm të ofrimit të shërbimeve.</p> <p>(9) Pranimi apo interpretimi i gabuar i komunikimeve të rëndësishme, duke përfshirë mungesën e të kuptuarit të gjuhës së përdorur, kur ka apo mund të ketë ndikim të drejtpërdrejt negativ mbi ofrimin e sigurt të shërbimeve.</p> <p>(10) Humbje e zgjatur e komunikimit me një mjet ajror apo me njësi të tjera të ATS</p>	<p>potencijalno narušavanja pružanja usluga u vazdušnom saobraćaju.</p> <p>(9) Netačan prijem ili pogrešno tumačenje značajnih poruka u komunikaciji, uključujući nedostatak razumevanja jezika koji se koristi, kada je to imalo ili je moglo imati direktan uticaj na bezbedno pružanje usluga.</p> <p>(10) Duži gubitak komunikacije sa vazduhoplovom ili sa drugom ATS jedinicom.</p>	<p>service.</p> <p>(10) Prolonged loss of communication with an aircraft or with other ATS unit.</p>
<p>3. NDODHITË E TJERA</p> <p>(1) Shpallja e një gjendjeje emergjente (thirrjet “mayday” ose ‘PAN’).</p> <p>(2) Ndërhyrjet e jashtme të theksuara me Shërbimin e Navigimit Ajror (për shembull transmetimet e radiostacioneve në frekuencat FM, pengesat me ILS (sistemi për aterrim me anë të instrumenteve),</p>	<p>3. OSTALI DOGAĐAJI</p> <p>(1) Objavljivanje vanredne situacije („Mayday” ili „PAN” objava);</p> <p>(2) Značajno ometanje pružanja usluga u vazdušnoj plovidbi (ANS) (na primer emitovanje radio stanica u FM opsegu, ometanje rada sistema za instrumentalno sletanje (ILS), ometanje rada VOR</p>	<p>3. OTHER OCCURRENCES</p> <p>(1) Declaration of an emergency (‘Mayday’ or ‘PAN’ call).</p> <p>(2) Significant external interference with Air Navigation Services (for example radio broadcast stations transmitting in the FM band, interfering with ILS (instrument landing system), VOR (VHF Omni Directional Radio Range)</p>

<p>VOR (VHF Omni Directional Radio Range) dhe komunikimet).</p> <p>(3) Pengimi i një mjeti ajror, njësie të ATS apo një transmisionit të komunikimit në radio, përmes armëve të zjarrit, fishekzjarrëve, xhitave fluturuese ndriçimin me laser, dritat me fuqi të lartë, sistemet e mjeteve ajrore të pilotuara në distancë, mjetet ajrore maketë apo mjete të ngjashme.</p> <p>(4) Zbrazja e karburanteve.</p> <p>(5) Kërcënimet me bombë ose kidnapim.</p> <p>(6) Lodhja që ndikon apo që potencialisht mund të ndikon mbi aftësinë e realizimit të sigurt të shërbimeve të navigimit ajror apo detyrave të trafikut ajror.</p> <p>(7) Çfarëdo ndodhie në të cilën performanca nga faktori njeri në mënyrë të drejtpërdrejt ka kontribuar apo mund të kontribuoj në aksidentin apo incidentin e rëndë.</p>	<p>(VOR-VHF Omni Directional Radio Range) uređaja i komunikacija).</p> <p>(3) Ometanje leta vazduhoplova, ometanje rada ATS jedinice ili ometanje radio-komunikacije vatrenim oružjem, pirotehničkim sredstvima (vatromet), vezanim zmajevima, osvetljivanjem laserima, laserima jakog svetla, bespilotnim vazduhoplovima, ili na sličan način.</p> <p>(4) Ispuštanje goriva.</p> <p>(5) Pretnja bombom ili otmica.</p> <p>(6) Umor koji utiče ili bi mogao da utiče na mogućnosti za bezbedno obavljanje dužnosti u vazdušnoj plovidbi i vazdušnom saobraćaju.</p> <p>(7) Svaki događaj kada je ljudsko delovanje direktno doprinelo ili je moglo da doprinese nesreći ili ozbiljnom incidentu.</p>	<p>and communication).</p> <p>(3) Interference with an aircraft, an ATS unit or a radio communication transmission including by firearms, fireworks, flying kites, laser illumination, high-powered lights lasers, Remotely Piloted Aircraft Systems, model aircraft or by similar means.</p> <p>(4) Fuel dumping.</p> <p>(5) Bomb threat or hijack.</p> <p>(6) Fatigue impacting or potentially impacting the ability to perform safely the air navigation or air traffic duties.</p> <p>(7) Any occurrence where the human performance has directly contributed to or could have contributed to an accident or a serious incident.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">SHTOJCA IV</p>	<p style="text-align: center;">ANEKS IV</p>	<p style="text-align: center;">ANNEX IV</p>
<p style="text-align: center;">NDODHITË QË NDËRLIDHEN ME AEROPORTET DHE SHËRBIMET TOKËSORE</p> <p>1. MENAXHIMI I SIGURISË NË AEROPORT</p> <p><i>Shënim:</i> Ky seksion është strukturuar në mënyrë të atillë që të gjitha ndodhitë përkatëse janë ndërlidhur me kategoritë e aktiviteteve me të cilat vërehen zakonisht sipas përvojës, në mënyrë që të lehtësohet raportimi i këtyre ndodhive. Megjithatë, ky prezantim nuk duhet të kuptohet se ndodhitë nuk duhet të raportohet në rast se ato ndodhin jashtë kategorisë së aktiviteteve në të cilat ato janë të lidhura në listë.</p> <p>1.1 Ndodhitë që ndërlidhen me mjetin ajror apo pengesat</p>	<p style="text-align: center;">DOGAÐAJI U VEZI SA AERODROMIMA I ZEMALJSKIM SLUŽBAMA</p> <p>1. UPRAVLJANJE BEZBEDNOŠĆU NA AERODROMU</p> <p><i>Napomena:</i> Ovaj aneks je strukturiran na takav način da su značajni događaji povezani sa kategorijama aktivnosti tokom kojih se oni uobičajeno pojavljuju, na osnovu iskustva, kako bi se olakšalo prijavljivanje takvih događaja. Međutim ovaj opis se ne sme tumačiti u smislu da se događaji ne smeju prijavljivati u slučaju da nastanu van kategorije aktivnosti sa kojima su povezani na spisku.</p> <p>1.1 Događaji u vezi sa vazduhoplovima i preprekama</p> <p>(1) Sudar ili neposredna opasnost od</p>	<p style="text-align: center;">OCCURRENCES RELATED TO AERODROMES AND GROUND SERVICES</p> <p>1. SAFETY MANAGEMENT OF AN AERODROME</p> <p><i>Remark:</i> This Section is structured in such a way that the pertinent occurrences are linked with categories of activities during which they are normally observed, according to experience, in order to facilitate the reporting of those occurrences. However, this presentation must not be understood as meaning that occurrences must not be reported in case they take place outside the category of activities to which they are linked in the list.</p> <p>1.1 Aircraft- and obstacle-related occurrences</p>

<p>(1) Ndeshja apo afër-ndeshja në tokë apo në ajër, mes një mjeti ajror me një mjet ajror tjetër, terren apo pengesë.</p>	<p>sudara na zemlji ili u vazduhu, vazduhoplova s drugim vazduhoplovom, terenom ili preprekom.</p>	<p>(1) A collision or near collision, on the ground or in the air, between an aircraft and another aircraft, terrain or obstacle.</p>
<p>(2) Goditjet nga bota shtazore, përshtirë shpezët</p>	<p>(2) Udar životinja u vazduhoplov, uključujući i udar ptice.</p>	<p>(2) Wildlife strike including bird strike.</p>
<p>(3) Dalja nga shtegu i taksimit apo pista</p>	<p>(3) Izletanje vazduhoplova sa rulne ili poletno-sletne staze.</p>	<p>(3) Taxiway or runway excursion.</p>
<p>(4) Hyrja reale apo potenciale në pistë apo shteg të taksimit.</p>	<p>(4) Stvarni ili mogući neovlašćeni izlazak vazduhoplova na rulnu ili poletno-sletnu stazu.</p>	<p>(4) Actual or potential taxiway or runway incursion.</p>
<p>(5) Hyrja apo dalja nga zona e ngritjes apo aterrimin përfundimtar (FATO).</p>	<p>(5) Neovlašćeno prisustvo vazduhoplova van zone završnog prilaza i poletanja (FATO).</p>	<p>(5) Final Approach and Take-off Area (FATO) incursion or excursion.</p>
<p>(6) Dështimi i mjetit ajror apo automjetit që të ndjek udhëzimet, instruksionet apo kufizimet gjatë operimit në zonën e lëvizjes të një aeroporti (për shembull pista e gabuar, shtegu i gabuar i taksimit apo pjesa e kufizuar e një aeroporti).</p>	<p>(6) Odstupanje vazduhoplova ili vozila od dobijenih odobrenja, uputstva ili ograničenja tokom rada na manevarskim površinama aerodroma (na primer: pogrešna poletno-sletna staza, rulna staza ili deo aerodroma čija je upotreba ograničena).</p>	<p>(6) Aircraft or vehicle failure to follow clearance, instruction or restriction while operating on the movement area of an aerodrome (for example: wrong runway, taxiway or restricted part of an aerodrome).</p>
<p>(7) Objektet e huaja në sipërfaqen e lëvizjes në aerodrom që rrezikon apo mund të rrezikoj mjetin ajror,</p>	<p>(7) Strani predmet na manevarskim površinama koji je ugrozio ili je</p>	<p>(7) Foreign object on the aerodrome movement area which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(8) Presence of obstacles on the</p>

<p>pasagjerët e tij apo ndonjë person tjetër</p> <p>(8) Prania e pengesave në aeroport apo në afërsi të aeroportit, e të cilat nuk janë publikuar në PIA (Publikimin për Informim Aeronautikë) apo nga NOTAM (Njoftimi për pilotët) dhe/apo të cilat nuk janë shënjuar apo ndriçuar si duhet.</p> <p>(9) Pengesat nga automjetet, pajisjet apo personat e tjerë në shtyrjen, lëvizjen mbrapa me fuqi të motorëve apo në taksimin e mjeteve ajrore.</p> <p>(10) Pasagjerët apo personat e paautorizuar pa mbikëqyrje në platformë.</p> <p>(11) Shpërthimi reaktiv, rrymat ajrore nga rotor apo efekti shpërthyesi i helikave.</p> <p>(12) Shpallja e një gjendjeje emergjente (thirrjet "mayday" ose 'PAN').</p> <p>1.2 Pengesat apo humbja e plotë e</p>	<p>mogao da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(8) Prepreke na aerodromu ili u blizini aerodroma koje nisu objavljene u AIP (Zbornik vazduhoplovnih informacija) ili u NOTAM-u (Notice to Airmen) i/ili koje nisu pravilno obeležene ili osvetljene.</p> <p>(9) Ometanje pri izguravanju, vožnji unazad ili rulanju prouzrokovano vozilima, opremom ili licima.</p> <p>(10) Putnici ili neovlašćena lica ostavljena na platformi bez nadzora.</p> <p>(11) Događaji povezani sa udarom mlaza motora ili sa jakim strujanjem uzrokovanim radom rotora ili elise.</p> <p>(12) Objavljivanje vanredne situacije („Mayday” ili „PAN” objava).</p> <p>1.2 Pogoršanje ili potpuni gubitak usluga ili funkcija</p>	<p>aerodrome or in the vicinity of the aerodrome which are not published in the AIP (Aeronautical Information Publication) or by NOTAM (Notice to Airmen) and/or that are not marked or lighted properly.</p> <p>(9) Push-back, power-back or taxi interference by vehicle, equipment or person.</p> <p>(10) Passengers or unauthorised person left unsupervised on apron.</p> <p>(11) Jet blast, rotor down wash or propeller blast effect.</p> <p>(12) Declaration of an emergency ('Mayday' or 'PAN' call).</p> <p>1.2 Degradation or total loss of services or functions</p> <p>(1) Loss or failure of communication between:</p> <p>a) aerodrome, vehicle or other ground personnel and air traffic services unit or apron management</p>
---	--	---

<p>shërbimeve apo funksioneve</p> <p>(1) Humbja apo dështimi i komunikimit mes:</p> <p>(a) Aeroportit, automjeteve apo personelit tjetër të shërbimeve tokësore dhe njësisë së shërbimit të trafikut ajror apo njësisë për menaxhimin e shërbimeve në platformë;</p> <p>(b) Njësia për menaxhimin e shërbimeve në platformë dhe automjetet apo njësia e shërbimeve të trafikut ajror</p> <p>(2) Dështime, prishje apo defekte të konsiderueshme të pajisjeve apo sistemeve të aeroportit që rrezikojnë apo mund të rrezikojnë mjetin ajror apo pasagjerët e tij.</p> <p>(3) Mungesa të konsiderueshme në ndriçimin, shënjimin apo sinjalizimin e aerodromit.</p> <p>(4) Dështimi i sistemimit të alarmues të aeroportit.</p> <p>(5) Shërbimet e shpëtimit dhe zjarrfikjes nuk janë në dispozicion sipas</p>	<p>(1) Gubitak ili neuspešna komunikacija između:</p> <p>(a) aerodroma, vozila ili zemaljskog osoblja i jedinice pružaoca usluga u vazdušnoj plovidbi ili jedinice pružaoca usluga upravljanja platformom;</p> <p>(b) jedinice pružaoca usluga upravljanja platformom i vazduhoplova, vozila ili jedinice pružaoca usluga u vazdušnoj plovidbi.</p> <p>(2) Značajan otkaz, neispravnost ili kvar opreme ili sistema na aerodromu, zbog čega je došlo do ugrožavanja ili je moglo doći do ugrožavanja vazduhoplova ili lica u vazduhoplovu.</p> <p>(3) Značajni nedostaci u vezi svetala, oznaka ili znakova na aerodromu.</p> <p>(4) Otkaz sistema za upozoravanje u slučaju vanredne situacije na aerodromu.</p> <p>(5) Spasilačko-vatrogasna služba nije dostupna u skladu sa primenjivim zahtevima.</p>	<p>service unit;</p> <p>b) apron management service unit and aircraft, vehicle or air traffic services unit.</p> <p>(2) Significant failure, malfunction or defect of aerodrome equipment or system which has or could have endangered the aircraft or its occupants.</p> <p>(3) Significant deficiencies in aerodrome lighting, marking or signs.</p> <p>(4) Failure of the aerodrome emergency alerting system.</p> <p>(5) Rescue and firefighting services not available according to applicable requirements.</p> <p>1.3 Other occurrences</p> <p>(1) Fire, smoke, explosions in aerodrome facilities, vicinities and equipment which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p>
--	--	--

<p>kërkesave të zbatueshme.</p> <p>1.3 Ndodhitë e tjera</p> <p>(1) Zjarri, tymi, eksplozioni në objektet e aerodromit, në afërsi të tij dhe pajisjet të cilat rrezikojnë apo do të rrezikonin mjetin ajror, pasagjerët e tij, apo personat e tjerë.</p> <p>(2) Ndodhitë që ndërliken me sigurinë e aerodromit (për shembull: hyrja e paligjshme, sabotimi, kërcënimi me bombë).</p> <p>(3) Mungesa e raportimit të një ndryshimi të madh në kushtet e operimit të aerodromit që rrezikon apo do të mund të rrezikonte mjetin ajror, pasagjerët e tij apo personat e tjerë.</p> <p>(4) Mos trajtimi, trajtimi i pasaktë ose joadekuat i pastrimit të akullit/(de-ice).</p> <p>(5) Derdhja e konsiderueshme gjatë veprimit të mbushjes me karburante.</p>	<p>1.3 Ostali događaji</p> <p>(1) Požar, dim, eksplozije u aerodromskim uređajima i objektima ili njihovoj blizini, kao i opremi, zbog čega je došlo do ugrožavanja ili je moglo doći do ugrožavanja vazduhoplova, lica u vazduhoplovu i drugih lica.</p> <p>(2) Događaji u vezi sa obezbeđivanjem na aerodromu (na primer: nezakonit ulazak, sabotaža, pretnja bombom).</p> <p>(3) Ne obaveštavanje o značajnim promenama koje se odnose na uslove rada aerodroma zbog čega je došlo do ugrožavanja ili je moglo da dođe do ugrožavanja vazduhoplova, lica u vazduhoplovu i drugih lica.</p> <p>(4) Izostanak, nepravilan ili neodgovarajući postupak odleđivanja/zaštite od zaleđivanja vazduhoplova.</p>	<p>(2) Aerodrome security related occurrences (for example: unlawful entry, sabotage, bomb threat).</p> <p>(3) Absence of reporting of a significant change in aerodrome operating conditions which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(4) Missing, incorrect or inadequate de-icing/anti-icing treatment.</p> <p>(5) Significant spillage during fuelling operations.</p> <p>(6) Loading of contaminated or incorrect type of fuel or other essential fluids (including oxygen, nitrogen, oil and potable water).</p> <p>(7) Failure to handle poor runway surface conditions.</p> <p>(8) Any occurrence where the human performance has directly contributed to or could have contributed to an accident or a serious incident.</p>
--	--	---

<p>(6) Ngarkimi me lloj të kontaminuar ose të gabuar të karburantit ose lëngjeve tjera esenciale (përfshirë oksigjenin, nitrogenin, vajrat apo ujë e pijshëm).</p> <p>(7) Dështimi në trajtimin e kushteve të varfra të sipërfaqes së pistës.</p> <p>(8) Çfarëdo ndodhie në të cilën faktori njeri në mënyrë të drejtpërdrejt ka kontribuar apo mund të kontribuoj drejt shkakimit të një aksidenti apo incidenti serioz.</p>	<p>(5) Curenje velikih količina goriva u toku operacije punjenja vazduhoplova gorivom.</p> <p>(6) Punjenje kontaminiranog goriva ili neodgovarajuće vrste goriva ili drugih osnovnih fluida (uključujući kiseonik, azot, ulje i vodu za piće).</p> <p>(7) Pogrešno postupanje pri lošim uslovima na površini poletno-sletne staze.</p> <p>(8) Svaki događaj kada je ljudsko delovanje direktno doprinelo ili je moglo da doprinese nesreći ili ozbiljnoj nezgodi.</p>	
<p>2. SHËRBIMET TOKËSORE TË MJETIT AJROR</p> <p><i>Shënim:</i> Ky seksion është strukturuar në mënyrë të atillë që të gjitha ndodhitë përkatëse janë ndërlidhur me kategoritë e aktiviteteve me të cilat vërehen zakonisht sipas përvojës, në mënyrë që të lehtësohet raportimi i këtyre ndodhive. Megjithatë,</p>	<p>2. ZEMALJSKO OPSLUŽIVANJE VAZDUHOPLOVA</p> <p><i>Napomena:</i> Ovaj aneks je strukturiran na takav način da su značajni događaji povezani sa kategorijama aktivnosti tokom kojih se oni uobičajeno pojavljuju, na osnovu iskustva, kako bi se olakšalo prijavljivanje takvih događaja. Međutim</p>	<p>2. GROUND HANDLING OF AN AIRCRAFT</p> <p><i>Remark:</i> This Section is structured in such a way that the pertinent occurrences are linked with categories of activities during which they are normally observed, according to experience, in order to facilitate the reporting of those</p>

<p>ky prezantim nuk duhet të kuptohet se ndodhitë nuk duhet të raportohet në rast se ato ndodhin jashtë kategorisë së aktiviteteve në të cilat ato janë të lidhura në listë.</p>	<p>ovaj opis se ne sme tumaçiti u smislu da se događaji ne smeju prijavljivati u slučaju da nastanu van kategorije aktivnosti sa kojima su povezani na spisku.</p>	<p>occurrences. However, this presentation must not be understood as meaning that occurrences must not be reported in case they take place outside the category of activities to which they are linked in the list.</p>
<p>2.1 Ndodhitë që ndërlidhen me mjetin ajror dhe aerodromin</p>	<p>2.1 Događaji u vezi sa vazduhoplovom i aerodromom</p>	<p>2.1 Aircraft and aerodrome related occurrences</p>
<p>(1) Ndeshja apo afër-ndeshja në tokë apo në ajër, mes një mjete ajror me një mjet ajror tjetër, terren apo pengesë.</p>	<p>(1) Sudar ili neposredna opasnost od sudara na zemlji ili u vazduhu, vazduhoplova s drugim vazduhoplovom, terenom ili preprekom.</p>	<p>(1) A collision or near collision, on the ground or in the air, between an aircraft and another aircraft, terrain or obstacle.</p>
<p>(2) Hyrja në pistë apo shtegun e taksimit.</p>	<p>(2) Izletanje vazduhoplova sa rulne ili poletno-sletne staze.</p>	<p>(2) Runway or taxiway incursion.</p>
<p>(3) Dalja nga pista apo shtegu i taksimit.</p>	<p>(3) Izletanje vazduhoplova sa rulne ili poletno-sletne staze.</p>	<p>(3) Runway or taxiway excursion.</p>
<p>(4) Ndotje e konsiderueshme e strukturës, sistemeve dhe pajisjeve të mjeteve ajrore që rezultojnë nga transportimi i bagazhit, postës apo ngarkesave.</p>	<p>(4) Značajna kontaminacija strukture, sistema i opreme vazduhoplova koja je prouzrokovana prevozom prtljaga, pošte ili tereta.</p>	<p>(4) Significant contamination of aircraft structure, systems and equipment arising from the carriage of baggage, mail or cargo.</p>
<p>(5) Pengesat nga automjetet, pajisjet apo personat në shtyrjen, lëvizjen mbrapa me fuqi të motorëve apo në</p>	<p>(5) Ometanje pri izguravanju, vožnji unazad ili rulanju prouzrokovano vozilima, opremom ili licima.</p>	<p>(5) Push-back, power-back or taxi interference by vehicle, equipment or person.</p>
		<p>(6) Foreign object on the aerodrome</p>

<p>taksim e mjeteve ajrore.</p> <p>(6) Objektet e huaja në sipërfaqen e lëvizjes në aerodrom e cila rrezikon apo do të mund të rrezikonte mjetin ajror, pasagjerët e tij apo ndonjë person tjetër.</p> <p>(7) Pasagjerët apo personat e paautorizuar pa mbikëqyrje në platformë.</p> <p>(8) Zjarri, tymi, eksplozioni në objektet e aerodromit, në afërsi të tij dhe në pajisjet të cilat rrezikojnë apo do të rrezikonin mjetin ajror, pasagjerët e tij, apo personat e tjerë.</p> <p>(9) Ndodhitë që ndërliidhen me sigurinë (për shembull: hyrja e paligjshme, sabotimi, kërcënimi me bombë).</p>	<p>(6) Strani predmet na manevarskim površinama koji je ugrozio ili je mogao da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(7) Putnici ili neovlašćena lica ostavljeni na platformi bez nadzora.</p> <p>(8) Požar, dim, eksplozije u aerodromskim uređajima i objektima ili njihovoj blizini, kao i opremi, zbog čega je došlo do ugrožavanja ili je moglo da dođe do ugrožavanja vazduhoplova, lica u njemu ili bilo kog drugog lica.</p> <p>(9) Događaji u vezi sa obezbeđivanjem na aerodromu (na primer: nezakonit ulazak, sabotaza, pretnja bombom).</p>	<p>movement area which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(7) Passengers or unauthorised person left unsupervised on apron.</p> <p>(8) Fire, smoke, explosions in aerodrome facilities, vicinities and equipment which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(9) Aerodrome security-related occurrences (for example: unlawful entry, sabotage, bomb threat).</p>
<p>2.2 Pengesat apo humbja e plotë e shërbimeve ose funksioneve</p> <p>(1) Humbja ose dështimi i komunikimit me mjetin ajror, automjetin, njësinë e shërbimeve të</p>	<p>2.2 Pogorshanje ili potpuno otkazivanje usluga ili funkcija</p> <p>(1) Gubitak ili neuspešna komunikacija sa vazduhoplovom, vozilom, jedinicom pružaoca usluga u vazdušnoj plovidbi ili</p>	<p>2.2 Degradation or total loss of services or functions</p> <p>(1) Loss or failure of communication with aircraft, vehicle, air traffic services unit or apron management service unit.</p> <p>(2) Significant failure, malfunction or defect of aerodrome equipment or system which has or could have endangered the aircraft or its occupants.</p>

<p>trafikut ajror ose njësinë e shërbimit për menaxhimin e platformës.</p> <p>(2) Dështim, prishje ose defekt i konsiderueshëm i pajisjeve ose sistemit të aerodromit që rrezikon ose do të mund të rrezikonte mjetin ajror ose pasagjerët e tij.</p> <p>(3) Mangësi e konsiderueshme në ndriçim, shënjime ose shenja të aerodromit.</p> <p>2.3. Ndodhi të veçanta gjatë shërbimeve tokësore</p> <p>(1) Trajtim ose ngarkim i gabuar i pasagjerëve, bagazhit, ngarkesës postare ose ngarkesave tjera, që ka gjasë të ndikojë konsiderueshëm në masën dhe/ose ekuilibrin e mjetit ajror (përfshirë gabime të konsiderueshme në përlllogaritjet e ngarkesës).</p> <p>(2) Largimi i pajisjeve të hyrjes në mjet ajror që shpie në rrezikimin e pasagjerëve të mjetit ajror.</p>	<p>jediniçom pružaoca usluga upravljanja platformom.</p> <p>(2) Značajan otkaz, neispravnost ili kvar opreme ili sistema na aerodromu, zbog čega je došlo do ugrožavanja ili je moglo da dođe do ugrožavanja vazduhoplova ili lica u vazduhoplovu.</p> <p>(3) Značajni nedostaci u vezi svetala, oznaka ili znakova na aerodromu.</p> <p>2.3. Posebni događaji u vezi sa zemaljskim opsluživanjem</p> <p>(1) Nepravilan prihvata i otprema ili ukrcavanje putnika, prtljaga, pošte ili tereta, koji bi mogao znatno uticati na masu i/ili težišta vazduhoplova (uključujući značajne greške u obračunu opterećenja).</p> <p>(2) Oprema za ukrcavanje/iskrcavanje u/iz vazduhoplova je uklonjena što je dovelo do ugrožavanja lica u vazduhoplovu.</p>	<p>(3) Significant deficiencies in aerodrome lighting, marking or signs.</p> <p>2.3 Ground handling specific occurrences</p> <p>(1) Incorrect handling or loading of passengers, baggage, mail or cargo, likely to have a significant effect on aircraft mass and/or balance (including significant errors in loadsheet calculations).</p> <p>(2) Boarding equipment removed leading to endangerment of aircraft occupants.</p> <p>(3) Incorrect stowage or securing of baggage, mail or cargo likely in any way to endanger the aircraft, its equipment or occupants or to impede emergency evacuation.</p> <p>(4) Transport, attempted transport or handling of dangerous goods which resulted or could have resulted in the safety of the operation being endangered or led</p>
---	--	---

<p>(3) Ngarkimi ose sigurimi jo korrekt i bagazhit, ngarkesës postare ose ngarkesave tjera në çfarëdo mënyre që ka gjasa në çfarëdo mënyre të rrezikojë mjetin ajror, pajisjet ose pasagjerët në të ose ta pengojë evakuimin emergjent.</p> <p>(4) Bartja, tentimi i bartjes ose trajtimi i mallrave të rrezikshme, që ndikojnë ose do mund të ndikonin në rrezikimin e sigurisë së operimit apo të shpien në gjendje të pasigurt (për shembull: incidenti ose aksidenti me mallra të rrezikshme siç është përcaktuar në udhëzimet teknike të ICAO-së (1)).</p> <p>(5) Mospërputhja e bagazhit ose pasagjerëve.</p> <p>(6) Mospërputhja me procedurat e kërkuara për operimin dhe shërbimin tokësor të mjetit ajror, veçanërisht gjatë procedurave të heqjes së akullit, mbushjes me karburant ose ngarkimit, përfshirë pozicionimin e gabuar ose largimin e pajisjeve.</p>	<p>(3) Neispravno smeštanje ili obezbeđivanje prtljaga, pošte ili tereta koje bi na bilo koji način moglo da ugrozi vazduhoplov, opremu ili lica u vazduhoplovu ili da ometa evakuaciju u slučaju nužde.</p> <p>(4) Prevoz, pokušaj prevoza ili rukovanje opasnim teretom koji su uticali ili bi mogli da utiču na bezbednost operacija ili da dovedu do nebezbedne situacije (na primer: udes ili ozbiljna nezgoda povezana s opasnim teretom, kako je definisano u Tehničkim instrukcijama za bezbedan prevoz opasnog tereta vazдушnim putem (1)).</p> <p>(5) Nepoštovanje odredbi u vezi sa uparivanjem prtljagom i putnika.</p> <p>(6) Nepoštovanje zahtevanih postupaka zemaljskog opsluživanja i servisiranja vazduhoplova, posebno u pogledu odleđivanja, snabdevanja gorivom ili postupaka utovara, uključujući nepravilno postavljanje ili</p>	<p>to an unsafe condition (for example: dangerous goods incident or accident as defined in the ICAO Technical Instructions (1)).</p> <p>(5) Non-compliance on baggage or passenger reconciliation.</p> <p>(6) Non-compliance with required aircraft ground handling and servicing procedures, especially in de-icing, refuelling or loading procedures, including incorrect positioning or removal of equipment.</p> <p>(7) Significant spillage during fuelling operations.</p> <p>(8) Loading of incorrect fuel quantities likely to have a significant effect on aircraft endurance, performance, balance or structural strength.</p> <p>(9) Loading of contaminated or incorrect type of fuel or other essential fluids (including oxygen, nitrogen, oil and potable water).</p>
---	---	--

<p>(7) Derdhje e konsiderueshme e karburantit gjatë procesit të mbushjes.</p>	<p>uklanjanje opreme.</p>	<p>(10) Failure, malfunction or defect of ground equipment used for ground handling, resulting into damage or potential damage to the aircraft (for example: tow bar or GPU (Ground Power Unit)).</p>
<p>(8) Ngarkimi i sasisë së gabuar të karburantit që mund të kenë efekt të rëndësishëm në qëndrueshmërinë, performancën, ekuilibrin ose fuqinë strukturore të mjetit ajror.</p>	<p>(7) Curenje velikih količina goriva u toku operacije punjenja vazduhoplova gorivom.</p>	<p>(11) Missing, incorrect or inadequate de-icing/anti-icing treatment.</p>
<p>(9) Ngarkimi me lloj të kontaminuar ose të gabuar të karburantit ose lëngjeve tjera esenciale (përfshirë oksigjenin, azotin, vajin dhe ujin e pijshëm).</p>	<p>(8) Punjenje neodgovarajućom količinom goriva koja bi mogla znatno da utiče na dolet, performanse, položaj težišta ili strukturnu čvrstoću vazduhoplova.</p>	<p>(12) Damage to aircraft by ground handling equipment or vehicles including previously unreported damage.</p>
<p>(10) Dështimi, prishja ose defekti i pajisjeve tokësore që përdoren për trajtimin e mjetit ajror në tokë, që rezultojnë me dëme apo dëme të mundshme të mjetit ajror (për shembull: shufra tërheqëse ose GPU (Ground Power Unit)).</p>	<p>(9) Punjenje kontaminiranog goriva ili neodgovarajuće vrste goriva ili drugih osnovnih fluida (uključujući kiseonik, azot, ulje i pitku vodu).</p>	<p>(13) Any occurrence where the human performance has directly contributed to or could have contributed to an accident or a serious incident.</p>
<p>(11) Mos trajtimi, trajtimi i pasaktë ose joadekuat i pastrimit të akullit/ (de-ice).</p>	<p>(10) Otkazivanje, neispravan rad ili kvar opreme koja se koristi za zemaljsko opsluživanje što je dovelo do oštećenja ili mogućeg oštećenja vazduhoplova (na primer: ruda za vuču ili zemaljski izvor napajanja vazduhoplova električnom energijom (GPU - Ground Power Unit)).</p> <p>(11) Izostanak, neodgovarajući i</p>	

<p>(12) Dëmtimi i mjetit ajror nga pajisjet ose automjetet e operimit në tokë, përfshirë dëmtimin e mëhershëm që nuk është raportuar.</p>	<p>neodgovarajući postupak odleđivanja/zaštite protiv zaleđivanja vazduhoplova.</p>	
<p>(13) Çdo ndodhi ku veprimi i njeriut ka kontribuar drejtpërsëdrejti ose që ka mundur të kontribuojë në ndonjë aksident ose incident serioz.</p>	<p>(12) Oštećenje vazduhoplova opremom za opsluživanje ili vozilima, uključujući prethodno neprijavljeno oštećenje.</p>	
	<p>(13) Svaki događaj kada je ljudsko delovanje direktno doprinelo ili je moglo da doprinese nesreći ili ozbiljnoj nezgodi.</p>	

SHTOJCA V

NDODHITË E NDËRLIDHURA ME
MJETET AJRORE PËRVEÇ ATYRE
KOMPLEKSE QË LËVIZIN ME FUQI
MOTORIKE, PËRFSHIRË KËTU
PLANERËT DHE MJETET MË TË
LEHTA SE AJRI

Për qëllimet e kësaj Shtojce:

“Mjet ajror përveç mjeteve ajror kompleks që lëvizin me energji motorike” nënkupton çdo mjet ajror përveç atij të përcaktuar në Nenin 3(j) të Shtojcës së Rregullores së AAC-së Nr. 03/2009 (*e cila zbaton në rendin e brendshëm juridik Rregulloren (EC) Nr. 216/2008*);

- (a) „Planer“ e ka kuptimin e përcaktuar si në nenin 2 (117) të Rregullores zbatuese të Komisionit (BE) nr. 923/2012;
- (b) „Mjete më të lehta-se-ajri“ e kanë kuptimin e përcaktuar në pikën

ANEKS V

DOGAĐAJI U VEZI SA
VAZDUHOPLOVIMA KOJI NISU
KOMPLEKSNI VAZDUHOPLOVI NA
MOTORNI POGON, UKLJUČUJUĆI
JEDRILICE I VAZDUHOPLOVE LAKŠE
OD VAZDUHA

Za potrebe ovog Aneksa:

„vazduhoplovi koji nisu kompleksni vazduhoplovi na motorni pogon“ znači svi vazduhoplovi osim onih koji su definisani Članom 3(j) Dodataka Uredbe ACV-a Br. 03/2009 (*koja implementuje u unutrašnji pravni poredak Uredbu (EZ) br. 216/2008*);

- (a) „Jedrilica“ ima značenje navedeno u članu 2(117) Sprovedbene uredbe Komisije (EU) br. 923/2012;
- (b) „Vazduhoplovi lakši-od-vazduha“ ima značenje navedeno u tački ML10. odeljka „Definicije pojmovi

ANNEX V

OCCURRENCES RELATED TO
AIRCRAFT OTHER THAN COMPLEX
MOTOR-POWERED AIRCRAFT,
INCLUDING SAILPLANES AND
LIGHTER-THAN-AIR VEHICLES

For the purposes of this Annex:

“Aircraft other than complex motor-powered aircraft” means any aircraft other than that defined in Article 3(j) of Appendix to the CAA Regulation 03/2009 (*implementing into internal legal order Regulation (EC) No 216/2008*);

- a) “Sailplane” has the meaning assigned in Article 2(117) of Commission Implementing Regulation (EU) No 923/2012;
- b) “Lighter-than-air vehicles” has the meaning assigned in point ML10 of the

<p>ML10 të seksionit "Përkufizimet e shprehjeve të përdorura në këtë listë" në Shtojcën e Direktivës 2009/43/KE të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit.</p> <p>1. MJETET E TJERA PËRVEÇ MJETEVE AJRORE QË LËVIZIN ME FUQI MOTORIKE DUKE PËRJASHTUAR PLANERËT DHE MJETET MË TË LEHTA SE AJRI</p> <p><i>Shënim:</i> Ky seksion është strukturuar në mënyrë të atillë që të gjitha ndodhitë përkatëse janë ndërlidhur me kategoritë e aktiviteteve me të cilat vërehen zakonisht sipas përvojës, në mënyrë që të lehtësohet raportimi i këtyre ndodhive. Megjithatë, ky prezantim nuk duhet të kuptohet se ndodhitë nuk duhet të raportohet në rast se ato ndodhin jashtë kategorisë së aktiviteteve në të cilat ato janë të lidhura në listë..</p> <p>1.1 Operimet ajrore</p>	<p>korišćenih u ovom spisku" Aneksa Direktive 2009/43/EZ Evropskog parlamenta i Saveta.</p> <p>1. VAZDUHOPLOVI KOJI NISU SLOŽENI MOTORNI VAZDUHOPLOVI, IZUZEV JEDRILICA I VAZDUHOPLOVA LAKŠIH OD VAZDUHA</p> <p><i>Napomena:</i> Ovaj je odeljak strukturiran na način da su svi bitni događaji povezani sa kategorijama aktivnosti tokom kojih su obično posmatrani, u zavisnosti od iskustva, kako bi se olakšalo izveštavanje o tim događajima. Međutim, ovaj se opis ne sme tumačiti u smislu da se događaji ne smeju prijavljivati u slučaju da nastanu van kategorije aktivnosti sa kojima su povezani na spisku.</p> <p>1.1 Letačke operacije</p> <p>(1) Nenamerni gubitak kontrole.</p>	<p>section 'Definitions of terms used in this list' of the Annex to Directive 2009/43/EC of the European Parliament and of the Council.</p> <p>1. AIRCRAFT OTHER THAN COMPLEX MOTOR-POWERED AIRCRAFT EXCLUDING SAILPLANES AND LIGHTER-THAN-AIR VEHICLES</p> <p><i>Remark:</i> This Section is structured in such a way that the pertinent occurrences are linked with categories of activities during which they are normally observed, according to experience, in order to facilitate the reporting of those occurrences. However, this presentation must not be understood as meaning that occurrences must not be reported in case they take place outside the category of activities to which they are linked in the list.</p> <p>1.1 Air operations</p>
--	--	--

<p>(1) Humbje e paqëllimshme e kontrollit.</p> <p>(2) Aterrimi jashtë zonës së destinuar për aterrim.</p> <p>(3) Pamundësia ose dështimi për arritjen e performancës së kërkuar të mjetit ajror që pritet në kushte normale gjatë ngritjes, ngritjes ose aterrim.</p> <p>(4) Dalja nga pista në brendi.</p> <p>(5) Dalja nga pista.</p> <p>(6) Çdo fluturim i cili është kryer me një mjet ajror që nuk është i aftë të fluturojë ose i cili nuk është i përgatitur plotësisht për fluturim, që rrezikon ose mund ta rrezikojë mjetin ajror, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p> <p>(7) Fluturimi i paqëllimshëm në KIM (Kushtet e fluturimit instrumental meteorologjik) nga mjeti ajror që nuk është certifikuar me IFR (me rregulla të fluturimit instrumental), ose piloti i pa</p>	<p>(2) Sletanje van predviđene oblasti za sletanje.</p> <p>(3) Nemogućnost postizanja ili nepostizanje potrebnih performansi vazduhoplova očekivanih u uobičajenim uslovima tokom uzletanja, penjanja ili sletanja.</p> <p>(4) Neovlašćeni izlazak na poletno-sletnu stazu</p> <p>(5) Izletanje vazduhoplova sa poletno-sletne staze.</p> <p>(6) Svaki let koji je izveden vazduhoplovom koji nije ploviben ili za koji nije obavljena priprema za let, čime je došlo ili je moglo da dođe do ugrožavanja vazduhoplova, putnika i posade i trećih lica.</p> <p>(7) Nenameran let u meteorološkim uslovima za instrumentalno letenje (IMC-Instrument meteorological condition) vazduhoplova koji nije sertifikovan za instrumentalno</p>	<p>(1) Unintentional loss of control.</p> <p>(2) Landing outside of intended landing area.</p> <p>(3) Inability or failure to achieve required aircraft performance expected in normal conditions during take-off, climb or landing.</p> <p>(4) Runway incursion</p> <p>(5) Runway excursion.</p> <p>(6) Any flight which has been performed with an aircraft which was not airworthy, or for which flight preparation was not completed, which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(7) Unintended flight into IMC (Instrument Meteorological Conditions) conditions of aircraft not IFR (Instrument flight rules) certified, or a pilot not qualified for IFR, which has or could have endangered the aircraft, its</p>
--	---	---

<p>kualifikuar për IFR, i cili rrezikon ose mund ta rrezikojë mjetin ajror, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p> <p>(8) Lëshimi i paqëllimshëm i ngarkesës.</p> <p>1.2 Ndodhitë teknike</p> <p>(1) Vibrimet serioze jonormale (për shembull: i aileronit ose "valëvitësit" për ngjitje ose i helikës).</p> <p>(2) Çdo kontroll fluturimi i cili nuk funksionon si duhet ose është i shkyçur.</p> <p>(3) Dështim ose përkeqësimi substancial i strukturës së mjetit ajror.</p> <p>(4) Humbja e ndonjë pjese të strukturës ose instalimeve të mjetit ajror gjatë fluturimit.</p> <p>(5) Prishja e motorit, rotorit, helikës, sistemit të karburantit ose të</p>	<p>letenje (IFR – Instrument Flight Rules) ili pilot koji ne poseduje ovlašćenje za instrumentalno letenje, čime je ugrožen ili je mogao da bude ugrožen vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(8) Nenamerno oslobađanje tereta.</p> <p>1.2 Tehnički događaji</p> <p>(1) Neuobičajeno jake vibracije (na primer: krilaca ili nestabilne oscilacije („flutter“) krilaca ili kormila visine ili elise).</p> <p>(2) Bilo koja komanda leta ne radi ispravno ili je nepovezana.</p> <p>(3) Kvar ili značajno narušavanje vazduhoplova.</p> <p>(4) Gubitak bilo kojeg dela konstrukcije ili uređaja vazduhoplova tokom leta.</p> <p>(5) Kvar motora, rotora, elise, sistema za gorivo ili drugog osnovnog sistema.</p>	<p>occupants or any other person.</p> <p>(8) Unintentional release of cargo.</p> <p>1.2 Technical occurrences</p> <p>(1) Abnormal severe vibration (for example: aileron or elevator ‘flutter’, or of propeller).</p> <p>(2) Any flight control not functioning correctly or disconnected.</p> <p>(3) A failure or substantial deterioration of the aircraft structure.</p> <p>(4) A loss of any part of the aircraft structure or installation in flight.</p> <p>(5) A failure of an engine, rotor, propeller, fuel system or other essential system.</p> <p>(6) Leakage of any fluid which resulted in a fire hazard or possible hazardous contamination of aircraft structure, systems or equipment, or risk to occupants.</p>
--	---	--

<p>ndonjë sistemi tjetër thelbësor.</p> <p>(6) Rrjedhja e çfarëdo fluidi që rezulton me rrezik zjarri ose ndotje potencialisht të rrezikshme të strukturës, sistemeve apo pajisjeve të mjetit ajror ose që paraqet rrezik për pasagjerë.</p> <p>1.3 Ndërveprimi me shërbimet e navigacionit ajror dhe menaxhimin e trafikut ajror</p> <p>(1) Ndërveprimi me shërbimet e navigacionit ajror (për shembull: ofrimi i shërbimeve të gabuara, komunikimi kundërthënës ose shmangia nga leja për nisje) që rrezikon ose mund të rrezikojë mjetin ajror, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p> <p>(2) Shkelja e hapësirës ajrore.</p> <p>1.4. Emergjencat dhe situatat tjera kritike</p> <p>(1) Çdo ndodhi që pason me thirrje</p>	<p>(6) Curenje bilo kog fluida koje je za posledicu imalo opasnost od požara ili moguću opasnu kontaminaciju strukture vazduhoplova, sistema ili opreme ili rizik za putnike.</p> <p>1.3 Interakcija sa pružanjem usluga u vazdušnoj plovidbi i upravljanjem vazdušnim saobraćajem</p> <p>(1) Interakcija sa pružanjem usluga u vazdušnoj plovidbi (npr. nepravilno pružena usluga, kontradiktorna komunikacija ili odstupanje od odobrenja), koja je ugrozila ili je mogla da ugrozi vazduhoplov / jedrilicu / vazduhoplov lakši od vazduha, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(2) Prekršaj vazdušnog prostora.</p> <p>1.4 Vanredne i druge kritične situacije</p> <p>(1) Svaki događaj koji vodi proglašenju vanredne situacije.</p> <p>(2) Požar, eksplozija, dim, otrovni</p>	<p>1.3 Interaction with air navigation services and air traffic management</p> <p>(1) Interaction with air navigation services (for example: incorrect services provided, conflicting communications or deviation from clearance) which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p> <p>(2) Airspace infringement.</p> <p>1.4 Emergencies and other critical situations</p> <p>(1) Any occurrence leading to an emergency call.</p> <p>(2) Fire, explosion, smoke, toxic gases or toxic fumes in the aircraft.</p> <p>(3) Incapacitation of the pilot leading to inability to perform any duty.</p>
---	---	--

<p>emergjente.</p> <p>(2) Zjarri, shpërthimi, tymi, gazrat toksike ose tymi toksik në mjetin ajror.</p> <p>(3) Paaftësia e pilotit që shpie në pamundësi për ta kryer detyrat.</p>	<p>gasovi ili otrovna isparenja u vazduhoplovu.</p> <p>(3) Onesposobljenost pilota koja vodi nemogućnosti da se obavi dužnost.</p>	<p>1.5 External environment and meteorology</p> <p>(1) A collision on the ground or in the air, with another aircraft, terrain or obstacle.</p> <p>(2) A near collision, on the ground or in the air, with another aircraft, terrain or obstacle requiring an emergency avoidance manoeuvre to avoid a collision.</p> <p>(3) Wildlife strike including bird strike which resulted in damage to the aircraft or loss or malfunction of any essential service.</p> <p>(4) Interference with the aircraft by firearms, fireworks, flying kites, laser illumination, high powered lights lasers, Remotely Piloted Aircraft Systems, model aircraft or by similar means.</p> <p>(5) A lightning strike resulting in damage to or loss of functions of the aircraft.</p>
<p>1.5 Ambienti i jashtëm dhe kushtet meteorologjike</p> <p>(1) Ndeshja në tokë ose në ajër, me një mjet ajror tjetër, terrenin apo pengesën.</p> <p>(2) Afër-ndeshja në tokë ose në ajër, me një mjet ajror tjetër, teren apo pengesë që kërkon manovrim emergjent për shmangien e ndeshjes.</p> <p>(3) Goditja e kafshëve të egra përfshirë edhe goditjen e shpendëve që shkakton dëmtimin e mjetit ajror, humbjen ose prishjen e ndonjë shërbimi thelbësor.</p> <p>(4) Pengimi i mjetit ajror me armë</p>	<p>1.5 Spoljno okruženje i meteorologija</p> <p>(1) Sudar na zemlji ili u vazduhu sa drugim vazduhoplovom, terenom ili preprekom.</p> <p>(2) Neposredna opasnost od sudara na zemlji ili u vazduhu, sa drugim vazduhoplovom, terenom ili preprekom(2) koja zahteva manevar izbegavanja u slučaju opasnosti kako bi se sudar izbegao.</p> <p>(3) Udar životinje, uključujući udar ptice, koji kao rezultat ima štetu na vazduhoplovu ili gubitak ili kvar bilo kog osnovnog sistema.</p> <p>(4) Događaji koji proizilaze ometanjem vazduhoplova upotrebom vatrenog oružja, vatrometa, puštanjem probnih balona, laserskim osvetljenjem,</p>	

<p>zjarri, fishekzjarrë, xhita fluturuese, ndriçim me laser, laserë me dritë të fuqisë së lartë, sisteme të mjeteve ajrore (pa pilot) të pilotuara nga distanca, modele mjetesh ajrore ose me mjete të ngjashme.</p> <p>(5) Goditja e vetëtimës që shkakton dëmtimin ose humbjen e funksioneve të mjetit ajror.</p> <p>(6) Ballafaqime me turbulenca të ashpra, ballafaqime që rezultojnë në lëndime të pasagjerëve apo që kërkon një „kontroll turbulence“ të mjetit ajror pas fluturimit.</p> <p>(7) Paraqitja e akullit përfshirë paraqitjen e akullit në karburator që rrezikon ose mund ta rrezikojë mjetin ajror, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p>	<p>letovima bespilotnih vazduhoplova, letovima vazduhoplovnih modela i sličnim sredstvima.</p> <p>(5) Udar groma koji je doveo da oštećenja vazduhoplova, ili gubitka odnosno neispravnosti neke osnovne funkcije vazduhoplova.</p> <p>(6) Let vazduhoplova u uslovima jake turbulencije usled koje je neko lice u vazduhoplovu povređeno ili je nastala potreba za proverom konstrukcije vazduhoplova posle leta.</p> <p>(7) Zaleđivanje, uključujući i zaleđivanje karburatora, koje je ugrozilo ili je moglo da ugrozi vazduhoplov, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p>	<p>(6) Severe turbulence encounter which resulted in injury to aircraft occupants or in the need for a post-flight turbulence damage check of the aircraft.</p> <p>(7) Icing including carburettor icing which has or could have endangered the aircraft, its occupants or any other person.</p>
<p>2. PLANERËT (GLAJDERËT)</p> <p><i>Shënim:</i> Ky seksion është strukturuar në mënyrë të atillë që të gjitha ndodhitë përkatëse janë ndërlidhur me kategoritë e</p>	<p>2. JEDRILICE (GLIDERS)</p> <p><i>Napomena:</i> Ovaj odeljak je strukturiran na takav način da su značajni događaji povezani sa kategorijama aktivnosti</p>	<p>2. SAILPLANES (GLIDERS)</p> <p><i>Remark:</i> This Section is structured in such a way that the pertinent occurrences are linked with categories of activities during</p>

<p>aktiviteteve me të cilat vërehen zakonisht sipas përvojës, në mënyrë që të lehtësohet raportimi i këtyre ndodhive. Megjithatë, ky prezantim nuk duhet të kuptohet se ndodhitë nuk duhet të raportohet në rast se ato ndodhin jashtë kategorisë së aktiviteteve në të cilat ato janë të lidhura në listë.</p>	<p>tokom kojih se oni uobičajeno pojavljuju, na osnovu iskustva, kako bi se olakšalo prijavljivanje takvih događaja. Međutim, navedena lista događaja ne znači da se ne smeju prijavljivati događaji koji nisu obuhvaćeni spiskom.</p>	<p>which they are normally observed, according to experience, in order to facilitate the reporting of those occurrences. However, this presentation must not be understood as meaning that occurrences must not be reported in case they take place outside the category of activities to which they are linked in the list.</p>
<p>2.1 Operimet ajrore</p>	<p>2.1 Vazdušne operacije</p>	<p>2.1 Air operations</p>
<p>(1) Humbje e paqëllimshme e kontrollit.</p> <p>(2) Ndodhia kur piloti i planerit nuk mund të lirojë as kabllon e çikrikut as litarin për tërheqje dhe këtë duhet ta bëjë duke përdorur procedura emergjente.</p> <p>(3) Çdo heqje e kabllor së çikrikut ose litarit të tërheqjes, nëse heqja e të njëjtit rrezikon ose mund të rrezikojë planerin, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p> <p>(4) Në rast se planeri lëviz me fuqi motori, dështimi i motorit gjatë ngritjes.</p>	<p>(1) Nenameran gubitak kontrole.</p> <p>(2) Svaki događaj kada pilot jedrilice nije otpustio sajlu od vitla ili sajlu za vuču od aviona ili je to morao da uradi sprovođenjem procedure u slučaju vanredne situacije.</p> <p>(3) Svako otpuštanje sajle od vitla ili sajle za vuču od aviona koje je ugrozilo ili je moglo da ugrozi jedrilicu, lica u jedrilici ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(4) U slučaju jedrilice sa motornim pogonom, otkaz motora tokom poletanja.</p> <p>(5) Svaki let koji se sprovodi jedrilicom koja nije plovidbena ili za koju nije</p>	<p>(1) Unintentional loss of control.</p> <p>(2) An occurrence where the sailplane pilot was unable to release either the winch cable or the aerotow rope and had to do so using emergency procedures.</p> <p>(3) Any release of the winch cable or the aerotow rope if the release has or could have endangered the sailplane, its occupants or any other person.</p> <p>(4) In the case of a powered sailplane, an engine failure during take-off.</p>

<p>(5) Çdo fluturim i kryer me planer i cili nuk është i aftë për fluturim ose i cili nuk është përgatitur plotësisht për fluturim që rrezikon ose mund ta rrezikojë planerin, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p> <p>2.2 Ndodhitë teknike</p> <p>(1) Vibrime serioze jonormale (për shembull: i aileronit ose "valëvitësit" për ngjitje ose helikës).</p> <p>(2) Çdo kontroll fluturimi i cili nuk funksionon si duhet ose është i shkyçur.</p> <p>(3) Dështim ose përkeqësim substancial i strukturës së planerit.</p> <p>(4) Humbja e ndonjë pjese të strukturës ose instalimeve të planerit gjatë fluturimit.</p> <p>2.3 Ndërveprimi me shërbimet e navigacionit ajror dhe menaxhimin e trafikut ajror</p>	<p>izvrshena priprema leta ili je mogla da ugrozi jedrilicu, lica u jedrilici ili bilo koje drugo lice.</p> <p>2.2 Tehnički događaji</p> <p>(1) Neuobičajeno jake vibracije (npr. krilaca ili nestabilne oscilacije („flutter“) krilaca ili kormila visine ili elise kod motorne jedrilice).</p> <p>(2) Svaka komanda leta koja ne funkcioniše ispravno ili je nepovezana.</p> <p>(3) Kvar ili značajno narušavanje strukture jedrilice.</p> <p>(4) Gubitak bilo kog dela strukture jedrilice ili bilo kog ugrađenog dela tokom leta.</p> <p>2.3 Interakcija sa pružanjem usluga u vazdušnoj plovitbi i upravljanjem vazdušnim saobraćajem</p> <p>(1) Interakcija sa pružanjem usluga u vazdušnoj plovitbi (npr.</p>	<p>(5) Any flight which has been performed with a sailplane which was not airworthy, or for which an incomplete flight preparation has or could have endangered the sailplane, its occupants or any other person.</p> <p>2.2. Technical occurrences</p> <p>(1) Abnormal severe vibration (for example: aileron or elevator ‘flutter’, or of propeller).</p> <p>(2) Any flight control not functioning correctly or disconnected.</p> <p>(3) A failure or substantial deterioration of the sailplane structure.</p> <p>(4) A loss of any part of the sailplane structure or installation in flight.</p> <p>2.3 Interaction with air navigation services and air traffic management</p>
---	--	---

<p>(1) Ndërveprimi me shërbimet e navigacionit ajror (për shembull: shërbimet e gabuara, komunikimi kundërthënës ose devijimi nga leja që i është dhënë) që rrezikon ose mund të rrezikojë mjetin ajror, pasagjerët e tij ose personat e tjerë.</p> <p>(2) Shkelja e hapësirës ajrore.</p>	<p>nepravilno pružena usluga, kontradiktorna komunikacija ili odstupanje od odobrenja) koja je ugrozila ili je mogla da ugrozi jedrilicu, lica u jedrilici ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(2) Prekršaj vazdušnog prostora.</p>	<p>(1) Interaction with air navigation services (for example: incorrect services provided, conflicting communications or deviation from clearance) which has or could have endangered the sailplane, its occupants or any other person.</p> <p>(2) Airspace infringements.</p>
<p>2.4 Emergjencat dhe situata të tjera kritike</p> <p>(1) Çdo ndodhi që rezulton me thirrje emergjente.</p> <p>(2) Çdo situatë kur asnjë zonë për aterrim të sigurt nuk është në dispozicion.</p> <p>(3) Zjarri, shpërthimi, tymi, gazrat toksike ose tymi toksik në planer.</p> <p>(4) Paaftësia e pilotit që shpie në pamundësi për ta kryer çfarëdo detyre.</p>	<p>2.4 Vanredne i druge kritične situacije</p> <p>(1) Svaki događaj koji vodi proglašenju vanredne situacije.</p> <p>(2) Svaka situacija u kojoj zona za sletanje nije dovoljna sa aspekta bezbednosti.</p> <p>(3) Vatra, eksplozija, dim ili toksični gasovi ili isparenja u jedrilici.</p> <p>(4) Onesposobljenost pilota koja vodi nemogućnosti da se obavi dužnost.</p> <p>2.5 Spoljno okruženje i meteorologija</p> <p>(1) Sudar na zemlji ili u vazduhu, sa vazduhoplovom, terenom ili</p>	<p>2.4 Emergencies and other critical situations</p> <p>(1) Any occurrence leading to an emergency call.</p> <p>(2) Any situation where no safe landing area remains available.</p> <p>(3) Fire, explosion, smoke, or toxic gases or fumes in the sailplane.</p> <p>(4) Incapacitation of the pilot leading to inability to perform any duty.</p> <p>2.5 External environment and meteorology</p>

<p>2.5 Ambienti i jashtëm dhe kushtet meteorologjike</p> <p>(1) Ndeshja në tokë apo në ajër, me një mjet ajror, terren apo pengesë tjetër.</p> <p>(2) Afër-ndeshja në tokë ose në ajër, me një mjet ajror, terren apo pengesë tjetër që kërkon manovrim emergjent për të shmangien e përplasjes.</p> <p>(3) Pengimi i planerit me armë zjarri, fishekzjarrë, xhita fluturuese, ndriçim me laser, me laserë me dritë të fuqisë së lartë, sistemet të mjeteve ajrore të pilotuar nga distanca, modele të mjeteve ajrore ose me mjete të ngjashme.</p> <p>(4) Goditja e vetëtimës që rezulton me dëmtimin e planerit.</p>	<p>preprekom.</p> <p>(2) Neposredna opasnost od sudara na zemlji ili u vazduhu, sa vazduhoplovom, terenom ili preprekom, koja zahteva manevar izbegavanja kako bi se izbegao sudar.</p> <p>(3) Događaji koji proizilaze ometanjem jedrilice, upotrebom vatrenog oružja, vatrometa, puštanjem probnih balona, laserskim osvetljenjem, letovima bespilotnih vazduhoplova, letovima vazduhoplovnih modela i sličnim sredstvima.</p> <p>(4) Udar groma koji je doveo da oštećenja jedrilice.</p>	<p>(1) A collision on the ground or in the air, with an aircraft, terrain or obstacle.</p> <p>(2) A near collision, on the ground or in the air, with an aircraft, terrain or obstacle requiring an emergency avoidance manoeuvre to avoid a collision.</p> <p>(3) Interference with the sailplane by firearms, fireworks, flying kites, laser illumination, high powered lights lasers, Remotely Piloted Aircraft Systems, model aircraft or by similar means.</p> <p>(4) A lightning strike resulting in damage to the sailplane.</p>
<p>3. MJETE MË TË LEHTA SE AJRI (BALONA DHE CEPELINA)</p> <p><i>Shënim:</i> Ky seksion është strukturuar në mënyrë të atillë që të gjitha ndodhitë</p>	<p>3. VAZDUHOPLOVI LAKŠI OD VAZDUHA (BALONI I VAZDUŠNI BRODOVI)</p> <p><i>Napomena:</i> Ovaj odeljak je strukturiran na takav način da su značajni događaji</p>	<p>3. LIGHTER-THAN-AIR VEHICLES (BALLOONS AND AIRSHIPS)</p> <p><i>Remark:</i> This Section is structured in such a way that the pertinent occurrences are</p>

<p>përkatëse janë ndërlidhur me kategoritë e aktiviteteve me të cilat vërehen zakonisht sipas përvojës, në mënyrë që të lehtësohet raportimi i këtyre ndodhive. Megjithatë, ky prezantim nuk duhet të kuptohet se ndodhitë nuk duhet të raportohet në rast se ato ndodhin jashtë kategorisë së aktiviteteve në të cilat ato janë të lidhura në listë.</p>	<p>povezani sa kategorijama aktivnosti tokom kojih se oni uobičajeno pojavljuju, na osnovu iskustva, kako bi se olakšalo prijavljivanje takvih događaja. Međutim, navedena lista događaja ne znači da se ne smeju prijavljivati događaji koji nisu obuhvaćeni spiskom.</p>	<p>linked with categories of activities during which they are normally observed, according to experience, in order to facilitate the reporting of those occurrences. However, this presentation must not be understood as meaning that occurrences must not be reported in case they take place outside the category of activities to which they are linked in the list.</p>
<p>3.1 Operimet ajrore</p> <p>(1) Çdo fluturim i cili kryet me mjet më të lehtë se ajri i cili nuk është i aftë për fluturim ose i cili nuk është përgatitur plotësisht për fluturim rrezikon ose mund ta rrezikojë mjetin më të lehtë se ajri, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p> <p>(2) Fikja e paqëllimshme e përhershme e dritës së pilotit.</p>	<p>3.1 Vazdušne operacije</p> <p>(1) Svaki let koji se sprovodi sa vazduhoplovom lakšim od vazduha, koji nije plovidben ili za koji nije urađena potpuna priprema, a koji je ugrozio ili je mogao da ugrozi vazduhoplov lakši od vazduha, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(2) Nenamerno konstantno gašenje pilotskog svetla.</p>	<p>3.1 Air operations</p> <p>(1) Any flight which has been performed with a lighter-than-air vehicle which was not airworthy, or for which an incomplete flight preparation has or could have endangered the lighter-than-air vehicle, its occupants or any other person.</p> <p>(2) Unintended permanent extinction of the pilot light.</p>
<p>3.2 Ndodhitë teknike</p> <p>(1) Prishja e ndonjëres prej këtyre pjesëve apo kontrolleve: gypit të zhytur në cilindrin e karburantit,</p>	<p>3.2 Tehnički događaji</p> <p>(1) Otkaz bilo kog od sledećih delova ili upravljačkih jedinica: potopna cev boce za gas, remenica za upravljanje kupolom, konopac za</p>	<p>3.2 Technical occurrences</p> <p>(1) Failure of any of the following</p>

<p>rrotullës së mbështjellëses, vijës së kontrollit, litarit të kapistallit, valvulit për mbylljen e rrjedhjes në pajisjen për djegie, valvulit për mbylljen e rrjedhjes në cilindër të karburantit, karabina (unaza), dëmtimi në linjën e karburantit, valvuli ngritës i gazit, mbështjellësi ose balloneta, kompresori, valvuli lëshues i presionit (balona me gaz), çikriku (balona me gaz me litarë).</p> <p>(2) Derdhja e konsiderueshme ose humbja e gazit ngritës (për shembull: poroziteti, valvulet e palëvizshme të gazit ngritës).</p> <p>3.3 Ndërveprimi me shërbimet e navigacionit ajror dhe menaxhimin e trafikut ajror</p> <p>(1) Ndërveprimi me shërbimet e navigacionit ajror (për shembull: ofrimi i shërbimeve të gabuara, komunikimi kundërthënës apo devijimi nga leja e dhënë) që rrezikon ose mund të rrezikojë mjetin ajror më të lehtë se ajri, pasagjerët e tij ose cilindo person</p>	<p>upravljanje, konopac za vezivanje, zaptivka ventila na gorioniku, zaptivka ventila na boci za gas, alka, oštećenje na crevima za dovod gasa, uzgonski gasni ventil, kupola ili baloneta, ventilator, sigurnosni ventil za pritisak (gasni balon), vitlo (za gasne balone koji su vezani za zemlju).</p> <p>(2) Značajno oticanje ili gubitak uzgonskog gasa (na primer: poroznost, nemogućnost zatvaranja ventila za uzgonski gas).</p> <p>3.3 Interakcija sa pružanjem usluga u vazdušnoj plovidbi i upravljanjem vazdušnim saobraćajem</p> <p>(1) Interakcija sa pružanjem usluga u vazdušnoj plovidbi (npr. nepravilno pružena usluga, kontradiktorna komunikacija ili odstupanje od odobrenja) koja je ugrozila ili je mogla da ugrozi vazduhoplov lakši od vazduha, lica u njemu ili bilo koje drugo lice.</p>	<p>parts or controls: dip tube on fuel cylinder, envelope pulley, control line, tether rope, valve seal leak on burner, valve seal leak on fuel cylinder, carabiner, damage to fuel line, lifting gas valve, envelope or ballonnet, blower, pressure relief valve (gas balloon), winch (tethered gas balloons).</p> <p>(2) Significant leakage or loss of lifting gas (for example: porosity, unseated lifting gas valves).</p> <p>3.3 Interaction with air navigation services and air traffic management</p> <p>(1) Interaction with air navigation services (for example: incorrect services provided, conflicting communications or deviation from clearance) which has or could have endangered the lighter-than-air vehicle, its occupants or any other person.</p> <p>(2) Airspace infringement.</p>
--	---	--

<p>tjetër.</p> <p>(2) Shkelja e hapësirës ajrore.</p> <p>3.4 Emergjencat dhe situata të tjera kritike</p> <p>(1) Çdo ndodhi që rezulton me thirrje emergjente.</p> <p>(2) Zjarri, shpërthimi, tymi ose gazrat toksike në mjetin më të lehtë se ajri (jashtë punës normale të pajisjes për djegie).</p> <p>(3) Nxjerrja e pasagjerëve të mjetit lëvizës më të lehtë se ajri nga shporta ose gondola.</p> <p>(4) Paaftësia e pilotit që shpie në pamundësi për ta kryer çfarëdo detyre.</p> <p>(5) Ngritja apo tërheqja e paqëllimshme e ekuipazhit tokësor, që shpie në vdekje ose lëndim të ndonjë personi.</p>	<p>(2) Prekršaj vazdušnog prostora.</p> <p>3.4 Kritične i situacije u slučaju opasnosti</p> <p>(1) Svaki događaj koji vodi proglašenju vanredne situacije.</p> <p>(2) Vatra, eksplozija, dim ili toksični gasovi ili isparenja u vazduhoplovu lakšem od vazduha (izuzev normalnog rada gorionika).</p> <p>(3) Iskakanje posade i putnika iz korpe ili gondole vazduhoplova lakšeg od vazduha.</p> <p>(4) Onesposobljenost pilota koja vodi nemogućnosti da se obavi dužnost.</p> <p>(5) Nenamerno podizanje ili vučenje posade na zemlji, koje može dovesti do smrtnog slučaja ili povreda lica.</p> <p>3.5 Spoljno okruženje i meteorologija</p>	<p>3.4 Emergencies and other critical situations</p> <p>(1) Any occurrence leading to an emergency call.</p> <p>(2) Fire, explosion, smoke or toxic fumes in the lighter-than-air vehicle (beyond the normal operation of the burner).</p> <p>(3) Lighter-than-air vehicle's occupants ejected from basket or gondola.</p> <p>(4) Incapacitation of the pilot leading to inability to perform any duty.</p> <p>(5) Unintended lift or drag of ground crew, leading to fatality or injury of a person.</p> <p>3.5 External environment and meteorology</p> <p>(1) A collision or near collision on the ground or in the air, with an aircraft, terrain or obstacle which has or could have endangered the</p>
--	---	--

<p>3.5 Ambienti i jashtëm dhe kushtet meteorologjike</p> <p>(1) Ndeshja apo afër-ndeshja në tokë ose në ajër, me një mjet ajror, terren apo pengesë tjetër që rrezikon ose mund ta rrezikojë mjetin më të lehtë se ajri, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p> <p>(2) Pengimi i mjetit lëvizës më të lehtë se ajri me armë zjarri, fishekzjarrë, xhita fluturuese, ndriçim me laser, me laserë me dritë të fuqisë së lartë, sistemet të avionëve të pilotuar nga distanca, modele të mjeteve ajrore ose me mjete të ngjashme.</p> <p>(3) Ballafaqim i papritur me kushte të papërshtatshme atmosferike që rrezikojnë ose mund të rrezikojnë mjetin lëvizës më të lehtë se ajri, pasagjerët e tij ose çfarëdo personi tjetër.</p>	<p>(1) Sudar na zemlji ili u vazduhu, sa vazduhoplovom, terenom ili preprekom koji je ugrozio ili je mogao da ugrozi vazduhoplov lakši od vazduha, posadu i putnike ili bilo koje drugo lice.</p> <p>(2) Događaji koji proizilaze ometanjem vazduhoplova lakšeg od vazduha, upotrebom vatrenog oružja, vatrometa, puštanjem probnih balona, laserskim osvetljenjem, letovima bespilotnih vazduhoplova, letovima vazduhoplovnih modela i sličnim sredstvima.</p> <p>(3) Nepredviđeno pogoršanje vremenskih uslova koje je dovelo ili je moglo dovesti do ugrožavanja vazduhoplova lakšeg od vazduha, posade i putnika u njemu ili bilo kog drugog lica.</p>	<p>lighter-than-air vehicle, its occupants or any other person.</p> <p>(2) Interference with the lighter-than-air vehicle by firearms, fireworks, flying kites, laser illumination, high powered lights lasers, Remotely Piloted Aircraft Systems, model aircraft or by similar means.</p> <p>(3) Unexpected encounter of adverse weather conditions which has or could have endangered the lighter-than-air vehicle, its occupants or any other person.</p>
--	--	--